

Rechtshilfeersuchen, die von der zuständigen Behörde der in Absatz 3 erwähnten Länder ausgehen und die darin angegebenen Straftaten betreffen, können in Belgien erledigt werden. Zielen sie darauf ab, entweder eine Haussuchung oder eine Beschlagnahme der *Corpus Delicti* beziehungsweise Beweisstücke vorzunehmen, entscheidet die Ratskammer des Gerichts Erster Instanz des Ortes der Haussuchungen beziehungsweise der Beschlagnahmen, ob der ersuchenden Regierung alle beziehungsweise ein Teil der beschlagnahmten Unterlagen und anderen Gegenstände zu übermitteln sind. In diesem Fall ist Artikel 11 letzter Absatz des Gesetzes vom 15. März 1874 anwendbar.]

[Art. 6 Abs. 2 eingefügt durch einzigen Artikel des G. vom 22. März 1856 (B.S. vom 27. März 1856) und ergänzt durch Art. 2 des G. vom 15. Mai 2007 (B.S. vom 3. Juli 2007); Abs. 3 bis 7 eingefügt durch einzigen Artikel des G. vom 8. Juli 1946 (B.S. vom 25. Juli 1946)]

Art. 7 - [...]

[Art. 7 aufgehoben durch Art. 12 des G. vom 15. März 1874 (B.S. vom 17. März 1874)]

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2009 — 4063

[C - 2009/00815]

### 21 JUILLET 1844. — Loi générale sur les pensions civiles et ecclésiastiques Coordination officieuse en langue allemande

Le texte qui suit constitue la coordination officieuse en langue allemande de la loi générale du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques (*Moniteur belge* du 30 juillet 1844), telle qu'elle a été modifiée successivement par :

- la loi du 30 juillet 1879 relative à l'éméritat pour les professeurs de l'enseignement supérieur (*Moniteur belge* du 7 août 1879);
- la loi du 27 mai 1890 fixant l'époque des fêtes nationales (*Moniteur belge* du 9 juin 1890);
- la loi du 8 septembre 1891 apportant des modifications aux lois des 24 mai 1838 et 21 juillet 1844 sur les pensions militaires, civiles et ecclésiastiques (*Moniteur belge* du 12 septembre 1891);
- la loi du 26 juin 1894 apportant modification au tableau annexé à la loi du 21 juillet 1844 sur les pensions (*Moniteur belge* du 1<sup>er</sup> juillet 1894);
- la loi du 15 mai 1920 ayant pour but d'assurer aux officiers et agents judiciaires, au point de vue de leurs pensions personnelles et de celles de leurs veuves et orphelins, le bénéfice des services rendus par les intéressés dans la police d'une commune (*Moniteur belge* du 24 mai 1920);
- la loi du 3 juin 1920 sur les pensions (*Moniteur belge* du 11 juin 1920);
- la loi du 29 juillet 1926 de péréquation des pensions de retraite servies par le Trésor public, des pensions à charge des Caisses de prévoyance, etc. (*Moniteur belge* du 4 août 1926);
- l'arrêté royal du 20 décembre 1935 portant modification au régime de mise en disponibilité du personnel des administrations de l'Etat (*Moniteur belge* du 22 décembre 1935);
- la loi du 30 décembre 1936 relative :
  - 1° à certains cas de forclusion du droit à la pension;
  - 2° à l'extension du champ d'application de la loi du 23 janvier 1925 instituant une Caisse nationale des pensions de la guerre;
  - 3° à la pension des agents du service de sauvetage à l'administration de la marine;
  - 4° à l'abrogation de certaines dispositions de la loi sur les pensions de vieillesse et du décès prématuré ainsi que de la loi relative à la pension des ouvriers mineurs (*Moniteur belge* du 2 janvier 1937);
- la loi du 25 mars 1937 relative à la pension des gouverneurs de province et des commissaires d'arrondissement (*Moniteur belge* du 9 avril 1937);
- la loi du 9 juin 1947 portant modification à l'article 8 de l'arrêté royal n° 16 du 15 octobre 1934 et complétant le litt. A de l'article 6 de la loi du 21 juillet 1844 (*Moniteur belge* du 20 juin 1947);
- la loi du 2 août 1955 portant péréquation des pensions de retraite et de survie (*Moniteur belge* du 14 août 1955);
- la loi du 9 juillet 1956 relative à la pension de retraite et de survie des fonctionnaires et agents des services extérieurs de la Sureté de l'Etat (*Moniteur belge* du 21 juillet 1956);

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2009 — 4063

[C - 2009/00815]

### 21 JULI 1844. — Algemene wet op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen Officieuze coördinatie in het Duits

De hierna volgende tekst is de officieuze coördinatie in het Duits van de wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen (*Belgisch Staatsblad* van 30 juli 1844), zoals ze achtereenvolgens werd gewijzigd bij :

- de wet van 30 juli 1879 betreffende het emeritaat voor de leraren van het hoger onderwijs (*Belgisch Staatsblad* van 7 augustus 1879);
- de wet van 27 mei 1890 het tijdstip vaststellende der nationale feesten (*Belgisch Staatsblad* van 9 juni 1890);
- de wet van 8 september 1891 tot wijziging van de wetten van 24 mei 1838 en 21 juli 1844 op de militaire, burgerlijke en geestelijke pensioenen (*Belgisch Staatsblad* van 12 september 1891);
- de wet van 26 juni 1894 brengende wijziging toe aan de tabel welke gevoegd is bij de wet van 21 juli 1844 op de pensioenen (*Belgisch Staatsblad* van 1 juli 1894);
- de wet van 15 mei 1920 waarbij, ten behoeve van de rechterlijke officieren en agenten, schikkingen worden genomen om hen, met het oog op hun eigen pensioen en dat van hunne weduwen en weezen, het voordeel te doen genieten van de diensten door de betrokkenen bij de politie eener gemeente bewezen (*Belgisch Staatsblad* van 24 mei 1920);
- de wet van 3 juni 1920 op de pensioenen (*Belgisch Staatsblad* van 11 juni 1920);
- de wet van 29 juli 1926 houdende péréquation van rustpensioenen uitgekeerd door de Staatskas, van de pensioenen ten laste der Voorzorgskassen, enz. (*Belgisch Staatsblad* van 4 augustus 1926);
- het koninklijk besluit van 20 december 1935 houdende wijziging van het regime van terbeschikkingstelling van het personeel der Staatsbesturen (*Belgisch Staatsblad* van 22 december 1935);
- de wet van 30 december 1936 betreffende :
  - 1° zekere gevallen van uitsluiting van het recht op pensioen;
  - 2° de uitbreiding van toepassing der wet van 23 januari 1925 waarbij een Nationale Kas van oorlogspensioenen wordt ingesteld;
  - 3° het pensioen van het personeel van den reddingsdienst van het bestuur van het zeewezen;
  - 4° de opheffing van zekere bepalingen der wet op de pensioenen wegens ouderdom en vroegtijdigen dood, alsmede van de wet betreffende de mijnwerkerspensioenen (*Belgisch Staatsblad* van 2 januari 1937);
- de wet van 25 maart 1937 betreffende het pensioen van de provinciegouverneurs en de arrondissementscommissarissen (*Belgisch Staatsblad* van 9 april 1937);
- de wet van 9 juni 1947 tot wijziging van artikel 8 van het koninklijk besluit nr. 16 van 15 oktober 1934 en tot aanvulling van litt. A van artikel 6 der wet van 21 juli 1844 (*Belgisch Staatsblad* van 20 juni 1947);
- de wet van 2 augustus 1955 houdende péréquation der rust- en overlevingspensioenen (*Belgisch Staatsblad* van 14 augustus 1955);
- de wet van 9 juli 1956 betreffende het rust- en overlevingspensioen van de ambtenaren en agenten der buitendiensten van de Veiligheid van de Staat (*Belgisch Staatsblad* van 21 juli 1956);

- la loi du 14 mars 1960 portant modification de la loi générale du 21 juillet 1844, sur les pensions civiles et ecclésiastiques en matière de supputation des services rétribués à charge du Trésor du Congo Belge et du Ruanda-Urundi pour l'ouverture du droit à la pension métropolitaine (*Moniteur belge* du 4 avril 1960);
- la loi du 23 juillet 1963 modifiant l'article 8 de la loi du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques (*Moniteur belge* du 24 août 1963);
- la loi du 25 mars 1965 modifiant la loi générale du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques (*Moniteur belge* du 10 avril 1965);
- la loi du 13 avril 1965 modifiant la loi du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques, en ce qui concerne le personnel de l'enseignement technique et artistique de l'Etat (*Moniteur belge* du 4 mai 1965);
- la loi du 4 juillet 1966 modifiant la loi générale du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques (*Moniteur belge* du 28 juillet 1966);
- la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire (*Moniteur belge* du 31 octobre 1967);
- la loi du 5 août 1968 établissant certaines relations entre les régimes de pensions du secteur public et ceux du secteur privé (*Moniteur belge* du 24 août 1968);
- la loi du 6 février 1970 relative à la prescription des créances à charge ou au profit de l'Etat et des provinces (*Moniteur belge* du 28 février 1970, *err.* du 6 mars 1970);
- la loi du 17 juin 1971 modifiant la loi générale du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques, la loi du 27 juillet 1962 établissant le taux minimum de certaines pensions de retraite et de survie à charge du Trésor public et d'autres lois relatives à ces pensions (*Moniteur belge* du 13 juillet 1971);
- la loi du 20 juillet 1971 relative à la pension de retraite et de survie des agents civils du Service de Sécurité militaire (*Moniteur belge* du 25 août 1971);
- la loi du 29 juin 1972 contenant plusieurs dispositions en matière de pensions à charge du Trésor public (*Moniteur belge* du 26 août 1972);
- la loi du 11 juillet 1973 valorisant, pour le calcul de la pension de retraite, les services non rétribués prestés comme employés volontaires dans les greffes et les parquets (*Moniteur belge* du 28 août 1973, *err.* du 31 octobre 1973);
- la loi du 20 novembre 1974 modifiant l'article 22 de la loi générale du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques (*Moniteur belge* du 25 février 1975);
- la loi du 23 décembre 1974 relative aux propositions budgétaires 1974-1975 (*Moniteur belge* du 31 décembre 1974, *err.* du 3 janvier 1975);
- la loi du 20 juillet 1977 modifiant la loi du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques, la loi du 14 février 1961 d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier et la loi du 16 juin 1970 relative aux bonifications pour diplômés en matière de pensions des membres de l'enseignement (*Moniteur belge* du 6 octobre 1977);
- la loi du 22 décembre 1977 relative aux propositions budgétaires 1977-1978 (*Moniteur belge* du 24 décembre 1977);
- la loi du 27 décembre 1977 modifiant la législation relative aux pensions et rentes de guerre ainsi que celle afférente aux pensions de retraite et de survie du secteur public (*Moniteur belge* du 31 janvier 1978);
- la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires (*Moniteur belge* du 17 août 1978, *err.* du 11 octobre 1978);
- la loi du 3 juin 1982 insérant de nouvelles dispositions dans la législation relative aux victimes de la guerre (*Moniteur belge* du 17 juin 1982);
- la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pension (*Moniteur belge* du 22 mai 1984);
- la loi du 21 mai 1991 apportant diverses modifications à la législation relative aux pensions du secteur public (*Moniteur belge* du 20 juin 1991);
- la loi du 20 juillet 1991 portant des dispositions sociales et diverses (*Moniteur belge* du 1<sup>er</sup> août 1991, *err.* du 22 octobre 1991);
- la loi du 25 janvier 1999 portant des dispositions sociales (*Moniteur belge* du 6 février 1999);
- de wet van 14 maart 1960 houdende wijziging van de algemene wet van 21 juli 1844, op de burgerlijke en geestelijke pensioenen, inzake de berekening van de door de Schatkist van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi bezoldigde diensten voor de opening van het recht op moederlands pensioen (*Belgisch Staatsblad* van 4 april 1960);
- de wet van 23 juli 1963 tot wijziging van artikel 8 der wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen (*Belgisch Staatsblad* van 24 augustus 1963);
- de wet van 25 maart 1965 houdende wijziging van de algemene wet van 21 juli 1844 betreffende de burgerlijke en kerkelijke pensioenen (*Belgisch Staatsblad* van 10 april 1965);
- de wet van 13 april 1965 tot wijziging van de wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen, voor wat het personeel van het technisch- en kunstonderwijs van de Staat betreft (*Belgisch Staatsblad* van 4 mei 1965);
- de wet van 4 juli 1966 tot wijziging van de algemene wet van 21 juli 1844 betreffende de burgerlijke en kerkelijke pensioenen (*Belgisch Staatsblad* van 28 juli 1966);
- de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek (*Belgisch Staatsblad* van 31 oktober 1967);
- de wet van 5 augustus 1968 tot vaststelling van een zeker verband tussen de pensioenstelsels van de openbare sector en die van de privé-sector (*Belgisch Staatsblad* van 24 augustus 1968);
- de wet van 6 februari 1970 betreffende de verjaring van schuldvorderingen ten laste of ten voordele van de Staat en de provinciën (*Belgisch Staatsblad* van 28 februari 1970, *err.* van 6 maart 1970);
- de wet van 17 juni 1971 tot wijziging van de algemene wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen, van de wet van 27 juli 1962 tot vaststelling van het minimumbedrag van zekere rust- en overlevingspensioenen ten laste van de Openbare Schatkist en van andere wetten betreffende deze pensioenen (*Belgisch Staatsblad* van 13 juli 1971);
- de wet van 20 juli 1971 betreffende het rust- en overlevingspensioen van de burgerlijke ambtenaren van de Dienst Militaire Veiligheid (*Belgisch Staatsblad* van 25 augustus 1971);
- de wet van 29 juni 1972 houdende verscheidene bepalingen inzake pensioenen ten laste van 's Rijks Schatkist (*Belgisch Staatsblad* van 26 augustus 1972);
- de wet van 11 juli 1973 strekkende tot valorisatie, met het oog op het rustpensioen, van niet-bezoldigde diensten welke door vrijwillige bedienden in de griffies en de parketten gepresteerd zijn (*Belgisch Staatsblad* van 28 augustus 1973, *err.* van 31 oktober 1973);
- de wet van 20 november 1974 tot wijziging van artikel 22 van de algemene wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen (*Belgisch Staatsblad* van 25 februari 1975);
- de wet van 23 december 1974 betreffende de budgettaire voorstellen 1974-1975 (*Belgisch Staatsblad* van 31 december 1974, *err.* van 3 januari 1975);
- de wet van 20 juli 1977 tot wijziging van de wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen, van de wet van 14 februari 1961 voor economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel en van de wet van 16 juni 1970 betreffende de bonificaties wegens diploma's inzake pensioenen van leden van het onderwijs (*Belgisch Staatsblad* van 6 oktober 1977);
- de wet van 22 december 1977 betreffende de budgettaire voorstellen 1977-1978 (*Belgisch Staatsblad* van 24 december 1977);
- de wet van 27 december 1977 tot wijziging van de wetgeving betreffende de oorlogspensioenen en -renten, alsmede deze inzake de rust- en overlevingspensioenen van de openbare sector (*Belgisch Staatsblad* van 31 januari 1978);
- de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen (*Belgisch Staatsblad* van 17 augustus 1978, *err.* van 11 oktober 1978);
- de wet van 3 juni 1982 tot inlassing van nieuwe beschikkingen in de wetgeving betreffende de oorlogsslachtoffers (*Belgisch Staatsblad* van 17 juni 1982);
- de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen (*Belgisch Staatsblad* van 22 mei 1984);
- de wet van 21 mei 1991 houdende diverse wijzigingen aan de wetgeving betreffende de pensioenen van de openbare sector (*Belgisch Staatsblad* van 20 juni 1991);
- de wet van 20 juli 1991 houdende sociale en diverse bepalingen (*Belgisch Staatsblad* van 1 augustus 1991, *err.* van 22 oktober 1991);
- de wet van 25 januari 1999 houdende sociale bepalingen (*Belgisch Staatsblad* van 6 februari 1999);

- l'arrêté royal du 20 juillet 2000 portant exécution de la loi du 26 juin 2000 relative à l'introduction de l'euro dans la législation concernant les matières visées à l'article 78 de la Constitution et qui relèvent du Ministère des Finances (*Moniteur belge* du 30 août 2000, *err.* du 8 mars 2001);
- la loi du 30 mars 2001 relative à la pension du personnel des services de police et de leurs ayants droit (*Moniteur belge* du 18 avril 2001);
- l'arrêté royal du 10 juillet 2001 relatif à la prise en considération en matière de pension des suppléments de traitement accordés aux magistrats (*Moniteur belge* du 27 juillet 2001);
- la loi du 3 février 2003 apportant diverses modifications à la législation relative aux pensions du secteur public (*Moniteur belge* du 13 mars 2003, *err.* du 22 mai 2003);
- l'arrêté royal du 25 mars 2003 relatif à la prise en considération en matière de pension de suppléments de traitement accordés au personnel infirmier et soignant du secteur public (*Moniteur belge* du 8 avril 2003);
- l'arrêté royal du 3 avril 2003 portant exécution de l'article 8, § 2, alinéa 4 de la loi du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques (*Moniteur belge* du 15 mai 2003);
- l'arrêté royal du 7 mai 2004 portant exécution de l'article 8, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3 et § 2, alinéa 4 de la loi du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques (*Moniteur belge* du 25 mai 2004);
- la loi-programme du 9 juillet 2004 (*Moniteur belge* du 15 juillet 2004);
- la loi du 11 avril 2005 adaptant la version française et établissant la version néerlandaise de la loi générale du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques (*Moniteur belge* du 10 juin 2005);
- la loi du 12 janvier 2006 portant création du "Service des Pensions du Secteur public" (*Moniteur belge* du 3 février 2006, *err.* du 13 mars 2006);
- l'arrêté royal du 30 janvier 2006 relatif à la prise en considération en matière de pension de divers suppléments de traitement accordés aux magistrats (*Moniteur belge* du 16 février 2006);
- la loi du 27 mars 2006 adaptant diverses lois réglant une matière visée à l'article 78 de la Constitution à la nouvelle dénomination des assemblées législatives des Communautés et des Régions (*Moniteur belge* du 11 avril 2006);
- la loi du 20 juin 2006 portant modification de divers textes relatifs à la police intégrée (*Moniteur belge* du 26 juillet 2006);
- la loi du 28 février 2007 fixant le statut des militaires du cadre actif des Forces armées (*Moniteur belge* du 10 avril 2007, *err.* du 12 septembre 2007);
- l'arrêté royal du 3 juin 2007 relatif à la prise en considération en matière de pension de divers suppléments de traitement accordés aux militaires (*Moniteur belge* du 15 juin 2007);
- l'arrêté royal du 3 juin 2007 pris en exécution de l'article 8, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3 et § 2, alinéa 4, de la loi du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques (*Moniteur belge* du 15 juin 2007);
- l'arrêté royal du 3 juin 2007 portant exécution de l'article 8, § 2, alinéa 4, de la loi du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques (*Moniteur belge* du 15 juin 2007);
- la loi du 25 avril 2007 relative aux pensions du secteur public (*Moniteur belge* du 11 mai 2007);
- l'arrêté royal du 20 décembre 2007 pris en exécution de l'article 8, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3 et § 2, alinéa 4 de la loi du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques (*Moniteur belge* du 30 janvier 2008);
- l'arrêté royal du 20 décembre 2007 prévoyant la prise en considération pour le calcul de la pension de l'allocation de compétence et de la prime de développement des compétences accordées à certains agents de l'Etat (*Moniteur belge* du 5 mars 2008, *err.* du 5 mai 2008);
- la loi du 8 juin 2008 portant des dispositions diverses (I) (*Moniteur belge* du 16 juin 2008, *err.* du 16 juillet 2008 et du 30 juillet 2008).
- la loi du 22 décembre 2008 portant des dispositions diverses (I) (*Moniteur belge* du 29 décembre 2008, *err.* du 10 février 2009).

Cette coordination officieuse en langue allemande a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

- het koninklijk besluit van 20 juli 2000 houdende uitvoering van de wet van 26 juni 2000 betreffende de invoering van de euro in de wetgeving die betrekking heeft op aangelegenheden zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet en die ressorteert onder het Ministerie van Financiën (*Belgisch Staatsblad* van 30 augustus 2000, *err.* van 8 maart 2001);
- de wet van 30 maart 2001 betreffende het pensioen van het personeel van de politiediensten en hun rechthebbenden (*Belgisch Staatsblad* van 18 april 2001);
- het koninklijk besluit van 10 juli 2001 betreffende het in aanmerking nemen voor het pensioen van weddenbijslagen toegekend aan magistraten (*Belgisch Staatsblad* van 27 juli 2001);
- de wet van 3 februari 2003 houdende diverse wijzigingen aan de wetgeving betreffende de pensioenen van de openbare sector (*Belgisch Staatsblad* van 13 maart 2003, *err.* van 22 mei 2003);
- het koninklijk besluit van 25 maart 2003 betreffende het in aanmerking nemen voor het pensioen van weddenbijslagen toegekend aan verplegend en verzorgend personeel van de openbare sector (*Belgisch Staatsblad* van 8 april 2003);
- het koninklijk besluit van 3 april 2003 tot uitvoering van artikel 8, § 2, vierde lid van de wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen (*Belgisch Staatsblad* van 15 mei 2003);
- het koninklijk besluit van 7 mei 2004 tot uitvoering van artikel 8, § 1, derde lid en § 2, vierde lid van de wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen (*Belgisch Staatsblad* van 25 mei 2004);
- de programmawet van 9 juli 2004 (*Belgisch Staatsblad* van 15 juli 2004);
- de wet van 11 april 2005 houdende aanpassing van de Franse tekst en vaststelling van de Nederlandse tekst van de algemene wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen (*Belgisch Staatsblad* van 10 juni 2005);
- de wet van 12 januari 2006 tot oprichting van de "Pensioendienst voor de Overheidssector" (*Belgisch Staatsblad* van 3 februari 2006, *err.* van 13 maart 2006);
- het koninklijk besluit van 30 januari 2006 betreffende het in aanmerking nemen voor het pensioen van diverse weddenbijslagen toegekend aan magistraten (*Belgisch Staatsblad* van 16 februari 2006);
- de wet van 27 maart 2006 tot aanpassing van diverse wetten die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet aan de nieuwe benaming van de wetgevende vergaderingen van de Gemeenschappen en de Gewesten (*Belgisch Staatsblad* van 11 april 2006);
- de wet van 20 juni 2006 tot wijziging van bepaalde teksten betreffende de geïntegreerde politie (*Belgisch Staatsblad* van 26 juli 2006);
- de wet van 28 februari 2007 tot vaststelling van het statuut van de militairen van het actief kader van de Krijgsmacht (*Belgisch Staatsblad* van 10 april 2007, *err.* van 12 september 2007);
- het koninklijk besluit van 3 juni 2007 betreffende het in aanmerking nemen voor het pensioen van diverse weddenbijslagen toegekend aan militairen (*Belgisch Staatsblad* van 15 juni 2007);
- het koninklijk besluit van 3 juni 2007 tot uitvoering van artikel 8, § 1, derde lid en § 2, vierde lid, van de wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen (*Belgisch Staatsblad* van 15 juni 2007);
- het koninklijk besluit van 3 juni 2007 tot uitvoering van artikel 8, § 2, vierde lid, van de wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen (*Belgisch Staatsblad* van 15 juni 2007);
- de wet van 25 april 2007 betreffende de pensioenen van de openbare sector (*Belgisch Staatsblad* van 11 mei 2007);
- het koninklijk besluit van 20 december 2007 tot uitvoering van artikel 8, § 1, derde lid, en § 2, vierde lid, van de wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen (*Belgisch Staatsblad* van 30 januari 2008);
- het koninklijk besluit van 20 december 2007 houdende de inaanmerkingneming, voor de berekening van het pensioen, van de competentietoelage en de premie voor competentieontwikkeling toegekend aan bepaalde personeelsleden van de Staat (*Belgisch Staatsblad* van 5 maart 2008, *err.* van 5 mei 2008);
- de wet van 8 juni 2008 houdende diverse bepalingen (I) (*Belgisch Staatsblad* van 16 juni 2008, *err.* van 16 juli 2008 en 30 juli 2008);
- de wet van 22 december 2008 houdende diverse bepalingen (I) (*Belgisch Staatsblad* van 29 december 2008, *err.* van 10 februari 2009).

Deze officieuze coördinatie in het Duits is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2009 — 4063

[C – 2009/00815]

**21. JULI 1844 — Allgemeines Gesetz über die Zivil- und Kirchenpensionen  
Inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache**

Der folgende Text ist die inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache des allgemeinen Gesetzes vom 21. Juli 1844 über die Zivil- und Kirchenpensionen, so wie es nacheinander abgeändert worden ist durch:

- das Gesetz vom 30. Juli 1879 über die Emeritierung der Professoren im Hochschulwesen,
- das Gesetz vom 27. Mai 1890 zur Festlegung des Zeitpunkts der Nationalfeiern,
- das Gesetz vom 8. September 1891 zur Abänderung der Gesetze vom 24. Mai 1838 und vom 21. Juli 1844 über die Militär-, Zivil- und Kirchenpensionen,
- das Gesetz vom 26. Juni 1894 zur Änderung der dem Gesetz vom 21. Juli 1844 über die Pensionen beigefügten Tabelle,
- das Gesetz vom 15. Mai 1920 zur Gewährleistung des Vorteils der von Gerichtsoffizieren und -bediensteten bei der Polizei einer Gemeinde geleisteten Dienste in Bezug auf die eigene Pension der Betroffenen und die Pension ihrer Witwen und Waisen,
- das Gesetz vom 3. Juni 1920 über die Pensionen,
- das Gesetz vom 29. Juli 1926 über die Angleichung der von der Staatskasse ausgezahlten Ruhestandspensionen, der Pensionen zu Lasten der Vorsorgekassen usw.,
- den Königlichen Erlass vom 20. Dezember 1935 zur Abänderung der Regelung der Zurdispositionstellung des Personals der Staatsverwaltungen,
- das Gesetz vom 30. Dezember 1936 über:
  1. bestimmte Fälle von Ausschluss vom Pensionsanspruch,
  2. die Ausdehnung des Anwendungsbereichs des Gesetzes vom 23. Januar 1925 zur Einrichtung einer Nationalen Kasse für Kriegspensionen,
  3. die Pension für die Bediensteten des Rettungsdienstes der Verwaltung der Marine,
  4. die Aufhebung einiger Bestimmungen des Gesetzes über die Alterspensionen und die Pensionen wegen vorzeitigen Todes und des Gesetzes über die Pension für Bergarbeiter,
- das Gesetz vom 25. März 1937 über die Pension für Provinzgouverneure und Bezirkskommissare,
- das Gesetz vom 9. Juni 1947 zur Abänderung von Artikel 8 des Königlichen Erlasses Nr. 16 vom 15. Oktober 1934 und zur Ergänzung von Artikel 6 Buchstabe A des Gesetzes vom 21. Juli 1844,
- das Gesetz vom 2. August 1955 über die Angleichung der Ruhestands- und Hinterbliebenenpensionen,
- das Gesetz vom 9. Juli 1956 über die Ruhestands- und Hinterbliebenenpension für die Beamten und Bediensteten der Außendienste der Staatssicherheit,
- das Gesetz vom 14. März 1960 zur Abänderung des allgemeinen Gesetzes vom 21. Juli 1844 über die Zivil- und Kirchenpensionen in Sachen Berechnung der aus der Staatskasse von Belgisch-Kongo und Rwanda-Urundi besoldeten Dienste für die Eröffnung des Anspruchs auf Pension im Mutterland,
- das Gesetz vom 23. Juli 1963 zur Abänderung von Artikel 8 des Gesetzes vom 21. Juli 1844 über die Zivil- und Kirchenpensionen,
- das Gesetz vom 25. März 1965 zur Abänderung des allgemeinen Gesetzes vom 21. Juli 1844 über die Zivil- und Kirchenpensionen,
- das Gesetz vom 13. April 1965 zur Abänderung des Gesetzes vom 21. Juli 1844 über die Zivil- und Kirchenpensionen, was das Personal im staatlichen technischen Unterrichtswesen und im staatlichen Kunstunterrichtswesen betrifft,
- das Gesetz vom 4. Juli 1966 zur Abänderung des allgemeinen Gesetzes vom 21. Juli 1844 über die Zivil- und Kirchenpensionen,
- das Gesetz vom 10. Oktober 1967 zur Einführung des Gerichtsgesetzbuches,
- das Gesetz vom 5. August 1968 zur Festlegung bestimmter Verbindungen zwischen den Pensionsregelungen des öffentlichen Sektors und des Privatsektors,
- das Gesetz vom 6. Februar 1970 über die Verjährung der Schuldforderungen zu Lasten oder zugunsten des Staates oder der Provinzen,
- das Gesetz vom 17. Juni 1971 zur Abänderung des allgemeinen Gesetzes vom 21. Juli 1844 über die Zivil- und Kirchenpensionen, des Gesetzes vom 27. Juli 1962 zur Festlegung des Mindestbetrags bestimmter Ruhestands- und Hinterbliebenenpensionen zu Lasten der Staatskasse und anderer Gesetze in Bezug auf diese Pensionen,
- das Gesetz vom 20. Juli 1971 über die Ruhestands- und Hinterbliebenenpension für Zivilbedienstete des Dienstes militärische Sicherheit,
- das Gesetz vom 29. Juni 1972 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Sachen Pensionen zu Lasten der Staatskasse,
- das Gesetz vom 11. Juli 1973 zur Berücksichtigung nicht besoldeter Dienste, die in Kanzleien und Staatsanwaltschaften als freiwillige Angestellte geleistet werden, bei der Berechnung der Ruhestandspension,
- das Gesetz vom 20. November 1974 zur Abänderung von Artikel 22 des allgemeinen Gesetzes vom 21. Juli 1844 über die Zivil- und Kirchenpensionen,
- das Gesetz vom 23. Dezember 1974 über die Haushaltsvorschläge 1974-1975,
- das Gesetz vom 20. Juli 1977 zur Abänderung des Gesetzes vom 21. Juli 1844 über die Zivil- und Kirchenpensionen, des Gesetzes vom 14. Februar 1961 über den Wirtschaftsaufschwung, den sozialen Fortschritt und die Sanierung der Finanzen und des Gesetzes vom 16. Juni 1970 über Dienstaltersverbesserungen in Sachen Pensionen für die Personalmitglieder im Unterrichtswesen aufgrund von Diplomen,
- das Gesetz vom 22. Dezember 1977 über die Haushaltsvorschläge 1977-1978,
- das Gesetz vom 27. Dezember 1977 zur Abänderung der Rechtsvorschriften über die Kriegspensionen und -renten und der Rechtsvorschriften über die Ruhestands- und Hinterbliebenenpensionen des öffentlichen Sektors,
- das Gesetz vom 5. August 1978 zur Festlegung von Wirtschafts- und Haushaltsreformen,
- das Gesetz vom 3. Juni 1982 zur Einfügung neuer Bestimmungen in die Rechtsvorschriften über die Kriegsoffer,
- das Gesetz vom 15. Mai 1984 zur Festlegung von Maßnahmen zur Harmonisierung der Pensionsregelungen,

- das Gesetz vom 21. Mai 1991 zur Abänderung verschiedener Rechtsvorschriften über die Pensionen im öffentlichen Sektor,
- das Gesetz vom 20. Juli 1991 zur Festlegung sozialer und sonstiger Bestimmungen,
- das Gesetz vom 25. Januar 1999 zur Festlegung sozialer Bestimmungen,
- den Königlichen Erlass vom 20. Juli 2000 zur Ausführung des Gesetzes vom 26. Juni 2000 über die Einführung des Euro in die Rechtsvorschriften in Bezug auf die in Artikel 78 der Verfassung erwähnten Angelegenheiten, für die das Ministerium der Finanzen zuständig ist,
- das Gesetz vom 30. März 2001 über die Pension der Personalmitglieder der Polizeidienste und ihrer Berechtigten,
- den Königlichen Erlass vom 10. Juli 2001 über die Berücksichtigung der Magistraten gewährten Gehaltszuschläge für die Pension,
- das Gesetz vom 3. Februar 2003 zur Abänderung verschiedener Rechtsvorschriften über die Pensionen im öffentlichen Sektor,
- den Königlichen Erlass vom 25. März 2003 über die Berücksichtigung der Gehaltszuschläge, die dem Krankenpflege- und Pflegepersonal des öffentlichen Sektors gewährt werden, für die Pension,
- den Königlichen Erlass vom 3. April 2003 zur Ausführung von Artikel 8 § 2 Absatz 4 des Gesetzes vom 21. Juli 1844 über die Zivil- und Kirchenpensionen,
- den Königlichen Erlass vom 7. Mai 2004 zur Ausführung von Artikel 8 § 1 Absatz 3 und § 2 Absatz 4 des Gesetzes vom 21. Juli 1844 über die Zivil- und Kirchenpensionen,
- das Programmgesetz vom 9. Juli 2004,
- das Gesetz vom 11. April 2005 zur Anpassung der französischen Fassung und zur Einführung der niederländischen Fassung des allgemeinen Gesetzes vom 21. Juli 1844 über die Zivil- und Kirchenpensionen,
- das Gesetz vom 12. Januar 2006 zur Schaffung des "Pensionsdienstes für den öffentlichen Sektor",
- den Königlichen Erlass vom 30. Januar 2006 über die Berücksichtigung der verschiedenen Gehaltszuschläge, die Magistraten gewährt werden, für die Pension,
- das Gesetz vom 27. März 2006 zur Anpassung verschiedener Gesetze zur Regelung einer in Artikel 78 der Verfassung erwähnten Angelegenheit an die neue Bezeichnung der gesetzgebenden Versammlungen der Gemeinschaften und Regionen,
- das Gesetz vom 20. Juni 2006 zur Abänderung bestimmter Texte über die integrierte Polizei,
- das Gesetz vom 28. Februar 2007 zur Festlegung des Statuts der Militärpersonen des aktiven Kadres der Streitkräfte,
- den Königlichen Erlass vom 3. Juni 2007 über die Berücksichtigung der verschiedenen Gehaltszuschläge, die Militärpersonen gewährt werden, für die Pension (I),
- den Königlichen Erlass vom 3. Juni 2007 zur Ausführung von Artikel 8 § 1 Absatz 3 und § 2 Absatz 4 des Gesetzes vom 21. Juli 1844 über die Zivil- und Kirchenpensionen (II),
- den Königlichen Erlass vom 3. Juni 2007 zur Ausführung von Artikel 8 § 2 Absatz 4 des Gesetzes vom 21. Juli 1844 über die Zivil- und Kirchenpensionen (III),
- das Gesetz vom 25. April 2007 über die Pensionen im öffentlichen Sektor,
- den Königlichen Erlass vom 20. Dezember 2007 zur Ausführung von Artikel 8 § 1 Absatz 3 und § 2 Absatz 4 des Gesetzes vom 21. Juli 1844 über die Zivil- und Kirchenpensionen (I),
- den Königlichen Erlass vom 20. Dezember 2007 über die Berücksichtigung der Kompetenz- und Kompetenzentwicklungszulagen, die bestimmten Staatsbediensteten gewährt werden, für die Berechnung der Pension (II),
- das Gesetz vom 8. Juni 2008 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen (I),
- das Gesetz vom 22. Dezember 2008 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen (I).

Diese inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

## 21. JULI 1844 — Allgemeines Gesetz über die Zivil- und Kirchenpensionen

### TITEL I — Ruhestandspensionen

#### KAPITEL I — Ruhestandspensionen im Allgemeinen

##### Abschnitt I — Pensionierung

**Artikel 1** - [Magistrate, Beamte und [Bedienstete], die [aufgrund einer endgültigen Ernennung oder einer damit durch oder aufgrund des Gesetzes gleichgesetzten Ernennung] der allgemeinen Verwaltung angehören und aus der Staatskasse besoldet werden, können pensioniert werden, wenn sie das Alter von fünfundsiebzehn Jahren erreicht haben und zwanzig Dienstjahre vorweisen.]

[Wird in Sonderbestimmungen auf die durch vorliegendes Gesetz eingeführte Regelung verwiesen, jedoch für jede andere Person, deren Pension zu Lasten der Staatskasse geht, die Möglichkeit vorgesehen, vor Erreichen des fünfundsiebzehnten Lebensjahres pensioniert zu werden, ohne dass hierfür eine Mindestdienstzeit festgelegt ist, beträgt die Mindestdienstzeit dreißig Jahre.]

[Für Provinzgouverneure und Bezirkskommissare beträgt die in dieser Eigenschaft zu leistende Mindestdienstzeit jedoch sieben beziehungsweise fünfzehn Jahre.]

[Art. 1 Abs. 1 (früherer einziger Absatz) ersetzt durch Art. 29 des G. vom 5. August 1968 (B.S. vom 24. August 1968) und abgeändert durch Art. 1 des G. vom 17. Juni 1971 (B.S. vom 13. Juli 1971) und Art. 39 Abs. 1 des G. vom 23. Dezember 1974 (B.S. vom 31. Dezember 1974, Err. vom 3. Januar 1975); Abs. 2 eingefügt durch Art. 29 des G. vom 5. August 1968 (B.S. vom 24. August 1968); Abs. 3 eingefügt durch Art. 1 des G. vom 25. März 1937 (B.S. vom 9. April 1937)]

**Art. 2** - [In Artikel 1 erwähnte Personen, die aufgrund einer endgültigen Ernennung oder einer damit durch oder aufgrund eines Gesetzes gleichgesetzten Ernennung Inhaber eines Hauptamtes sind, können ungeachtet ihres Alters und ihrer Dienstzeit pensioniert werden, wenn sie nicht mehr in der Lage sind, ihr Amt weiterhin auszuüben.]

[Art. 2 ersetzt durch Art. 2 des G. vom 17. Juni 1971 (B.S. vom 13. Juli 1971)]

**Art. 3** - [Im Rahmen eines Nebenamtes kann die Pensionierung wegen körperlicher Untauglichkeit erst nach mindestens zehn Dienstjahren gewährt werden.]

Diese Dauer wird auf fünf Jahre reduziert, wenn die Untauglichkeit Folge einer Gebrechlichkeit ist, die auf die Ausübung des Amtes zurückzuführen ist.

Ist die Untauglichkeit auf einen Arbeitsunfall, einen Wegeunfall oder eine Berufskrankheit zurückzuführen, ist keine Mindestdienstzeit erforderlich.]

[Art. 3 ersetzt durch Art. 2 des G. vom 17. Juni 1971 (B.S. vom 13. Juli 1971)]

**Art. 4** - [Der König bestimmt Haupt- und Nebenamt im Sinne des vorliegenden Gesetzes.]

[Art. 4 ersetzt durch Art. 2 des G. vom 17. Juni 1971 (B.S. vom 13. Juli 1971)]

[Art. 4bis - Für die Anwendung [der Artikel 1 und 3] werden die aus der Staatskasse von Belgisch-Kongo und Rwanda-Urundi besoldeten Dienste für die Festlegung der Mindestanzahl Jahre berücksichtigt, die für die Eröffnung des Pensionsanspruchs der Magistrate von Belgisch-Kongo und Rwanda-Urundi, der Bediensteten der Verwaltung in Afrika oder der nicht dem aktiven Kader der Armee des Mutterlandes angehörenden Streitkräfte, die [ihr Amt in Staatsverwaltungen angetreten haben], erforderlich sind.]

Dies gilt auch für Dienste, die zeitweilige Bedienstete, die anschließend die Eigenschaft eines Staatsbediensteten erhalten haben, bei der Zentralverwaltung von Belgisch-Kongo und Rwanda-Urundi geleistet haben.]

[Art. 4bis eingefügt durch Art. 1 des G. vom 14. März 1960 (B.S. vom 4. April 1960); Abs. 1 abgeändert durch Art. 1 des G. vom 4. Juli 1966 (B.S. vom 28. Juli 1966) und Art. 3 § 1 des G. vom 17. Juni 1971 (B.S. vom 13. Juli 1971)]

**Art. 5** - [...]

[Art. 5 aufgehoben durch Art. 3 § 2 des G. vom 17. Juni 1971 (B.S. vom 13. Juli 1971)]

**Art. 6** - Pensionsansprüche können eröffnet werden durch:

A. [Zivil- oder Gerichtsdienste, die infolge von Ernennungen in Ausführung des Gesetzes oder im Auftrag der Regierung geleistet und aus der Staatskasse besoldet werden. Ordnungsgemäß bestellte, über den Stellenplan hinaus beschäftigte Personalmitglieder unterliegen dieser Ernennungsbedingung nicht. Dies gilt auch für die zweiten Botschaftssekretäre für den Zeitraum, in dem sie entweder im Ausland oder im Inland beim Ministerium der Auswärtigen Angelegenheiten beschäftigt sind.]

[Der Zeitraum, in dem Magistrate, Beamte und [Bedienstete] aus patriotischen Gründen oder wegen der Weigerung, den Befehlen der deutschen Behörden Gehorsam zu leisten, bei oder anlässlich der Ausübung ihres Amtes inhaftiert oder deportiert waren, wird doppelt angerechnet.]

[Für die Pension wird der Zeitraum angerechnet, in dem [...] Bedienstete vor ihrer endgültigen Ernennung in der Eigenschaft als zugelassene Kommis eine nicht vom Staat besoldete Probezeit im Ministerium der Finanzen absolviert haben.]

[Für die Pension werden folgende Zeiträume ebenfalls angerechnet [...]:

- Zeitraum, für den der Betreffende die Rechtsstellung [...] eines Bediensteten des Nachrichtendienstes oder eines Deportierten des Krieges 1914-1918 besitzt, sofern er seinen Dienst vor dem 1. Juli 1924 angetreten hat und dieser Zeitraum nicht bereits aus einem anderen Grund berücksichtigt wird.

Die tatsächliche Dauer [...] der Mitwirkung beim Nachrichtendienst oder der Deportation wird wie in Sachen Kriegsrente nachgewiesen,

- Zeitraum, für den der Betreffende die Rechtsstellung [...] eines Mitglieds des zivilen Widerstands, eines Arbeitsverweigerers oder eines zur Pflichtarbeit Deportierten des Krieges 1940-1945 besitzt, sofern er seinen Dienst vor dem 1. August 1955 angetreten hat [oder vor diesem Datum Kolonialdienste aufgenommen hat, die er für den Anspruch auf seine Pension im Mutterland beziehungsweise deren Berechnung geltend machen kann,] und dieser Zeitraum nicht bereits aus einem anderen Grund berücksichtigt wird.

Die tatsächliche Dauer der Anerkennung der vorerwähnten Rechtsstellungen wird wie in Sachen Kriegsrente nachgewiesen,]

B. [[[...] tatsächliche Militärdienste für den Zeitraum der tatsächlichen Anwesenheit im Korps und beim Zivilschutz geleistete Dienste oder gemeinnützige Aufgaben in Anwendung [der durch den Königlichen Erlass vom 20. Februar 1980 koordinierten Gesetze zur Festlegung des Statuts der Dienstverweigerer aus Gewissensgründen]; der Zeitraum der tatsächlichen Anwesenheit im Korps Krieg führender Armeen wird gemäß den Regeln, die im Hinblick auf den Erhalt der Militärpension auf der Grundlage des allgemeinen Dienstalters festgelegt sind, doppelt oder dreifach angerechnet.]

Dies gilt auch für die Dauer der Inhaftierung oder Deportation infolge der Verurteilung derjenigen, die im Rahmen ihres Amtes oder ihrer Tätigkeit bei Kriegsnachrichtendiensten mitgewirkt haben oder die die Ausreise aus Belgien für junge Leute erleichtert haben, die der Alliierten Armee beigetreten sind,

[...]

[C. die von Freiwilligen vor dem 17. August 1955 unentgeltlich geleisteten Vollzeitdienste in Kanzleien und Staatsanwaltschaften.

Der Nachweis dieser Dienste kann mit allen rechtlichen Mitteln, einschließlich Zeugenaussagen, erbracht werden,]

[D. Zeitraum [...], für den der Betreffende unter das Gesetz vom 21. November 1974 zur Festlegung des Status des Widerstandskämpfers gegen den Nationalsozialismus in den annektierten Gebieten fällt, sofern er seinen Dienst vor dem 1. August 1955 angetreten hat oder vor diesem Datum Kolonialdienste aufgenommen hat, die er für den Anspruch auf seine Pension im Mutterland beziehungsweise deren Berechnung geltend machen kann. Wird die vorerwähnte Rechtsstellung in Anwendung von Artikel 2 Nr. 1, 3 oder 5 des Gesetzes vom 21. November 1974 zuerkannt, wird [...] der zu berücksichtigende Zeitraum für die Pensionsberechnung gemäß den Regeln, die für die Berechnung der in Artikel 73 der am 11. August 1923 koordinierten Gesetze über die Militärpensionen erwähnten Kriegsdienste festgelegt sind, doppelt angerechnet.]

Vorhergehender Absatz findet jedoch nur Anwendung, sofern die einfach oder doppelt anzurechnenden Zeiträume dem Betreffenden nicht bereits einen mindestens gleichwertigen Vorteil verschafft haben.]

[Für die Pension [...] werden folgende Zeiträume angerechnet, falls sie nicht bereits aus einem anderen Grund berücksichtigt werden:

- Zeitraum, für den der Betreffende die Rechtsstellung eines politischen Gefangenen des Krieges 1914-1918 besitzt, sofern er seinen Dienst vor dem 1. Juli 1924 angetreten hat,
- Zeitraum, für den der Betreffende Anspruch auf die Rechtsstellung eines politischen Gefangenen des Krieges 1940-1945 hat, sofern er seinen Dienst vor dem 1. August 1955 angetreten hat oder vor diesem Datum Kolonialdienste aufgenommen hat, die er für den Anspruch auf seine Pension im Mutterland beziehungsweise deren Berechnung geltend machen kann.]

[Die tatsächliche Dauer der Inhaftierung als politischer Gefangener des Krieges 1914-1918 beziehungsweise der Anspruch auf die Rechtsstellung eines politischen Gefangenen des Krieges 1940-1945 wird wie in Sachen Kriegsrente nachgewiesen, und der zu berücksichtigende Zeitraum wird für die Pensionsberechnung gemäß den Regeln, die für die Berechnung der in Artikel 73 der am 11. August 1923 koordinierten Gesetze über die Militärpensionen erwähnten Kriegsdienste festgelegt sind, doppelt angerechnet, mit Ausnahme des Zeitraums, der dem Betreffenden einen mindestens gleichwertigen Vorteil verschafft hat.]

[Art. 6 einziger Absatz Buchstabe A Abs. 1 ersetzt durch Art. 2 Nr. 1 des G. vom 11. April 2005 (B.S. vom 10. Juni 2005); einziger Absatz Buchstabe A Abs. 2 eingefügt durch Art. 1 Abs. 3 des G. vom 3. Juni 1920 (B.S. vom 11. Juni 1920) und abgeändert durch Art. 39 Abs. 1 des G. vom 23. Dezember 1974 (B.S. vom 31. Dezember 1974, Err. vom 3. Januar 1975); einziger Absatz Buchstabe A Abs. 3 eingefügt durch Art. 2 des G. vom 9. Juni 1947 (B.S. vom 20. Juni 1947) und abgeändert durch Art. 67 § 1 Nr. 2 des G. vom 15. Mai 1984 (B.S. vom 22. Mai 1984); einziger Absatz Buchstabe A Abs. 4 eingefügt durch Art. 16 des G. vom 27. Dezember 1977 (B.S. vom 31. Januar 1978); einziger Absatz Buchstabe A Abs. 4 einleitende Bestimmung abgeändert durch Art. 67 § 1 Nr. 3 des G. vom 15. Mai 1984 (B.S. vom 22. Mai 1984); einziger Absatz Buchstabe A Abs. 4 erster Gedankenstrich Abs. 1 abgeändert durch Art. 37 erster Gedankenstrich des G. vom 3. Juni 1982 (B.S. vom 17. Juni 1982); einziger Absatz Buchstabe A Abs. 4 erster Gedankenstrich Abs. 2 abgeändert durch Art. 37 zweiter Gedankenstrich des G. vom 3. Juni 1982 (B.S. vom 17. Juni 1982); einziger Absatz Buchstabe A Abs. 4 zweiter Gedankenstrich Abs. 1 abgeändert durch Art. 30 und Art. 37 dritter Gedankenstrich des G. vom 3. Juni 1982 (B.S. vom 17. Juni 1982); einziger Absatz Buchstabe B ersetzt durch Art. 1 Abs. 4 des G. vom 3. Juni 1920 (B.S. vom 11. Juni 1920); einziger Absatz Buchstabe B Abs. 1 ersetzt durch Art. 110 des G. vom 22. Dezember 1977 (B.S. vom 24. Dezember 1977) und abgeändert durch Art. 67 § 1 Nr. 4 und Art. 91 des G. vom 15. Mai 1984 (B.S. vom 22. Mai 1984); einziger Absatz Buchstabe B Abs. 3 aufgehoben durch Art. 67 § 2 des G. vom 15. Mai 1984 (B.S. vom 22. Mai 1984); einziger Absatz Buchstabe C eingefügt durch Art. 1 des G. vom 11. Juli 1973 (B.S. vom 28. August 1973); einziger Absatz Buchstabe D eingefügt durch Art. 31 des G. vom 3. Juni 1982 (B.S. vom 17. Juni 1982); einziger Absatz Buchstabe D Abs. 1 abgeändert durch Art. 67 § 1 Nr. 5 des G. vom 15. Mai 1984 (B.S. vom 22. Mai 1984); einziger Absatz Buchstabe D Abs. 3 eingefügt durch Art. 32 des G. vom 3. Juni 1982 (B.S. vom 17. Juni 1982); einziger Absatz Buchstabe D Abs. 3 einleitende Bestimmung abgeändert durch Art. 67 § 1 Nr. 6 des G. vom 15. Mai 1984 (B.S. vom 22. Mai 1984); einziger Absatz Buchstabe D Abs. 4 eingefügt durch Art. 32 des G. vom 3. Juni 1982 (B.S. vom 17. Juni 1982)]

**Art. 7 -** Magistrate, Beamte und [Bedienstete], die bei der Ausübung ihres Amtes besonders verdienstvoll waren, können bei ihrer Versetzung in den Ruhestand von der Regierung die Erlaubnis erhalten, den Ehrentitel ihres Amtes zu tragen.

[Art. 7 abgeändert durch Art. 39 Abs. 2 des G. vom 23. Dezember 1974 (B.S. vom 31. Dezember 1974, Err. vom 3. Januar 1975)]

#### Abschnitt 2 — Pensionsberechnung

**Art. 8 -** [§ 1 - [Die Ruhestandspension wird auf der Grundlage des Referenzgehalts berechnet, das pro Dienstjahr zu einem Sechzigstel berücksichtigt wird.

Das Referenzgehalt ist das Durchschnittsgehalt der letzten fünf Jahre der Laufbahn oder das Durchschnittsgehalt der gesamten Laufbahn, wenn diese weniger als fünf Jahre beträgt. Dieses Durchschnittsgehalt wird auf der Grundlage der Gehälter in den Gehaltstabellen bestimmt, die mit Ämtern verbunden sind, in die der Betreffende endgültig ernannt war. Wenn der endgültig in ein Amt ernannte Betreffende während des weiter oben bestimmten Zeitraums ein anderes Amt ausgeübt hat, in das er nicht endgültig ernannt war, werden allein die Gehälter berücksichtigt, die mit dem Amt verbunden sind, in das er endgültig ernannt war. War der Betreffende nicht während des gesamten weiter oben bestimmten Zeitraums endgültig ernannt, werden Gehälter, die mit den vor der endgültigen Ernennung zeitweilig oder auf der Grundlage eines Vertrags ausgeübten Ämtern verbunden sind, ebenfalls berücksichtigt; diese Gehälter dürfen in diesem Falle nicht höher sein als diejenigen, die gewährt worden wären, wenn diese zeitweiligen oder auf der Grundlage eines Vertrags geleisteten Dienste von dem Betreffenden in dem Amt geleistet worden wären, in das er endgültig ernannt war. Wenn die endgültige Ernennung in ein Beförderungsamt erst nach Ablauf einer Probezeit erfolgen konnte und der Betreffende nach Ablauf dieses Zeitraums endgültig in dieses Beförderungsamt ernannt worden ist, gilt er als zu Beginn der Probezeit endgültig ernannt.

Für die Anwendung des vorliegenden Gesetzes wird das Mandat, das in Anwendung entweder von Artikel 74bis des Königlichen Erlasses vom 2. Oktober 1937 zur Festlegung des Statuts der Staatsbediensteten oder von Artikel 22 des Königlichen Erlasses vom 26. September 1994 zur Festlegung der allgemeinen Grundsätze des Verwaltungs- und Besoldungsstatuts der Staatsbediensteten, die auf das Personal der Dienste der Gemeinschafts- und Regionalregierungen, der Kollegien der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission und der Französischen Gemeinschaftskommission und der von ihnen abhängenden juristischen Personen öffentlichen Rechts anwendbar sind, [beziehungsweise von Artikel 65 des Gesetzes vom 26. April 2002 über die wesentlichen Elemente des Statuts der Personalmitglieder der Polizeidienste und zur Festlegung verschiedener anderer Bestimmungen über die Polizeidienste] erteilt wird, einer endgültigen Ernennung gleichgesetzt]. Der König kann durch einen im Ministerrat beratenen Erlass andere Mandate ähnlicher Art, die Er bestimmt, einer endgültigen Ernennung gleichsetzen.

Für die Festlegung des in Absatz 2 erwähnten Referenzgehalts werden gegebenenfalls auch die in § 2 festgelegten Gehaltszuschläge berücksichtigt, die mit Ämtern verbunden sind, in die der Betreffende endgültig ernannt war oder in die der Betreffende gemäß den Artikeln 182 und 261 des Gerichtsgesetzbuches bestellt war. Diese Zuschläge werden für die Zeiträume, während deren sie tatsächlich gewährt wurden, und bis in Höhe des beziehungsweise der Beträge, die im Laufe der gleichen Zeiträume gewährt wurden, berücksichtigt. Wurde der Gehaltszuschlag jedoch in Form eines bestimmten Prozentsatzes des Gehalts gewährt, wird der zu berücksichtigende Zuschlag jedoch auf der Grundlage der Gehaltstabelle, die unter dem am Datum des Einsetzens der Pension im geltenden Besoldungsstatut festgelegten Bedingungen zuerkannt wurde oder zuerkannt worden wäre, und bis in Höhe des beziehungsweise der tatsächlich gewährten Prozentsätze festgelegt.

In Abweichung von Absatz 4:

1. wird, im Falle der Kürzung oder Aussetzung eines Gehaltszuschlags aufgrund eines dem aktiven Dienst gleichgesetzten Urlaubs, einer Zurdispositionstellung oder einer Teilzeit- oder Vollzeitlaufbahnunterbrechung im selben Verhältnis wie das Gehalt, der Zuschlag berücksichtigt, der gewährt worden wäre, wenn das Gehalt nicht gekürzt oder ausgesetzt worden wäre,

2. wird im Falle eines Gehaltszuschlags, der ganz oder teilweise in die Gehaltstabelle aufgenommen wird, der aufgenommene Zuschlag oder aufgenommene Teil des Zuschlags nicht berücksichtigt.

Für die Festlegung des in Absatz 2 erwähnten Referenzgehalts:

1. werden Naturalbezüge nicht berücksichtigt, ausgenommen jedoch die den endgültig ernannten oder in der Eigenschaft eines Hausmeisters bestimmten Personen gewährten Naturalbezüge, die gemäß den vom König festgelegten Modalitäten für diese Personen in Betracht kommen,

2. wird die mit dem Amt des Leiters des Hypothekenamtes verbundene Gehaltstabelle durch die Höchstbeträge der mit dem Amt des Regionaldirektors der Mehrwertsteuer-, Registrierungs- und Domänenverwaltung verbundenen Gehaltstabelle ersetzt.]

[§ 2 - Für die Anwendung von § 1 Absatz 4 werden folgende Gehaltszuschläge berücksichtigt:

1. Gehaltszuschlag, der in Artikel 152*bis* des Gesetzes vom 15. Juni 1899 zur Einführung von Titel II des Militärstrafprozessgesetzbuches vorgesehen ist,

2. Dienstaltersverbesserung, die gewährt wird in Anwendung des Königlichen Erlasses vom 22. April 1952 über die Dienstaltersverbesserungen, die durch Artikel 13 der Gesetze vom 3. August 1919 und 27. Mai 1947, durch das Gesetz vom 14. Februar 1955 und durch den Königlichen Erlass Nr. 6 vom 21. Januar 1957 vorgesehen sind,

3. jährliche Zulagen, die in Artikel 46 des Gesetzes vom 28. April 1953 über die Organisation des Universitätsunterrichts durch den Staat vorgesehen sind,

4. Gehaltszuschläge, die in Anwendung von Artikel 3 §§ 2 und 3 des Gesetzes vom 5. April 1955 über die Gehälter der Inhaber eines Amtes beim Staatsrat gewährt werden,

5. variabler Teil der Besoldung, der im Königlichen Erlass vom 3. August 1955 zur Festlegung der Arbeitsbedingungen und der Besoldungsordnung für das Sonderpersonal des Lotsendienstes der Verwaltung der Marine vorgesehen ist, bis in Höhe des in Artikel 10 § 1 dieses Erlasses festgelegten Betrags,

6. Gehaltsverbesserung, die gewährt wird in Anwendung des Königlichen Erlasses vom 15. April 1965 zur Gewährung einer Gehaltsverbesserung an bestimmte Mitglieder des vom Staat besoldeten Personals, deren Dienstantritt durch den Krieg 1940-1945 erheblich verzögert worden ist,

7. Gehaltsergänzung, die gewährt wird in Anwendung von Artikel 25 des Königlichen Erlasses vom 19. September 1967 über das Verwaltungs- und Besoldungsstatut bestimmter Bediensteter der Staatsverwaltungen, die mit Funktionen in Zusammenhang mit Beistand und Hygiene beauftragt sind,

8. Gehaltszuschläge, die in Anwendung des Gerichtsgesetzbuches gewährt werden, ausgenommen die in den Artikeln 358, 359 und 370 vorgesehenen Gehaltszuschläge,

9. Lotsenzulage und zusätzliche Besoldung, die vorgesehen sind im Königlichen Erlass vom 17. September 1969 zur Gewährung einer Lotsenzulage an die nautischen Offiziere, die mit dem Kommando über die Schiffe der Linien Ostende-Dover und Ostende-Harwich beauftragt sind, bis in Höhe des in Artikel 4 dieses Erlasses festgelegten Betrags,

10. Gehaltszuschlag, der gewährt wird in Anwendung des Königlichen Erlasses vom 16. Januar 1970 zur Gewährung eines Gehaltszuschlags an bestimmte Mitglieder des Lehrpersonals, die Inhaber spezieller Diplome sind,

11. Gehaltsergänzung, die in Anwendung des Königlichen Erlasses vom 20. Juli 1971 zur Gewährung einer Gehaltsergänzung für außerordentliche und variable Leistungen, die gleichzeitig aus Nachtleistungen und Leistungen an Sonn- und Feiertagen bestehen, an bestimmte Mitglieder des heilhilfsberuflichen Personals im staatlichen Unterrichtswesen gewährt wird,

12. variables Gehalt beziehungsweise Gehaltsergänzungen, die aufgrund des Kollektivabkommens über die Sozialprogrammierung 1972-1973 oder aufgrund der im Sektorenausschuss VI: Verkehrswesen geführten Verhandlungen dem Personal des Flugverkehrsleitdienstes der Regie der Luftfahrtwege gewährt werden,

13. Zuschläge, die vorgesehen sind im Königlichen Erlass vom 4. April 1975 zur Festlegung der Bedingungen für die besoldungsbezogene Gleichstellung der in den Außendienststellen angeworbenen Bediensteten der zentralen Dienststellen des Ministeriums der Finanzen und der Bediensteten, die den Außendienststellen der Verwaltung der Sonderinspektion der Steuern zur Verfügung gehalten werden oder dort ernannt sind,

14. Lotsenzulage und zusätzliche Besoldung, die im Königlichen Erlass vom 11. April 1975 zur Gewährung einer Lotsenzulage an die nautischen Offiziere, die mit dem Kommando über die Schiffe der Regie der Seetransporte beauftragt sind, und einer zusätzlichen Besoldung an bestimmte Personalmitglieder der Regie vorgesehen sind, bis in Höhe des in Artikel 3 dieses Erlasses festgelegten Betrags,

15. Seeprämie, die im Königlichen Erlass vom 18. August 1976 zur Festlegung der Seeprämie für das Schifffahrtspersonal der Verwaltung der Marine und der Binnenschifffahrt vorgesehen ist, bis in Höhe des in Artikel 1 Spalte III dieses Erlasses festgelegten Betrags,

16. Zulagen, die in Artikel 3 des Beschlusses der Generalversammlung des Staatsrates vom 16. Februar 1979 zur Festlegung der Gehaltstabellen für das Verwaltungspersonal des Staatsrates vorgesehen sind,

17. variabler Teil der Besoldung, der im Königlichen Erlass vom 14. September 1981 zur Festlegung der Arbeitsbedingungen und der Besoldungsordnung für das Lotsenpersonal im Dienst der Lotsenstation der Küste Zeebrugge vorgesehen ist, bis in Höhe des in Artikel 8 § 2 dieses Erlasses festgelegten Betrags,

18. Seeprämie, die vorgesehen ist im Königlichen Erlass vom 29. November 1983, in dem die Seeprämie für das Schifffahrtspersonal der Regie der Seetransporte festgelegt wird, bis in Höhe des in Artikel 1 Spalte III dieses Erlasses festgelegten Betrags,

19. Lotsenzulage und zusätzliche Besoldung, die vorgesehen ist im Königlichen Erlass vom 18. Januar 1984, in dem eine Lotsenzulage an die nautischen Offiziere, die mit dem Kommando über die Schiffe und Tragflächenboote der Regie der Seetransporte beauftragt sind, und eine zusätzliche Besoldung an bestimmte Personalmitglieder der Regie gewährt wird, bis in Höhe des in Artikel 3 dieses Erlasses festgelegten Betrags,

20. Gehaltsergänzung, die in Anwendung von Artikel 10 des Königlichen Erlasses vom 13. August 1990 zur Festlegung des Besoldungsstatuts des Personals des Ministeriums der Finanzen gewährt wird, und Zulage, die in Anwendung von Artikel 14*bis* desselben Königlichen Erlasses gewährt wird,

21. Gehaltsergänzung, die in Anwendung der Artikel 3 bis 8 des Erlasses der Flämischen Exekutive vom 28. November 1990 gewährt wird, der die Gewährung von Gehaltsergänzungen an Personalmitglieder der Dienststellen der Flämischen Exekutive und bestimmter, der Flämischen Gemeinschaft und/oder der Flämischen Region unterstehende juristische Personen des öffentlichen Rechts vorsieht,

22. Zulage, die dem Rektor, Vizerektor und Sekretär des Akademischen Rates gewährt wird in Anwendung von Artikel 100 Absatz 1 des Dekrets vom 12. Juni 1991, das die Universitäten in der Flämischen Gemeinschaft betrifft,

23. Funktionszuschlag, der dem Krankenpflegepersonal und dem heilhilfsberuflichen Personal aufgrund der Rundschreiben des Ministeriums der Volksgesundheit und der Umwelt vom 12. Juni 1991 beziehungsweise vom 1. Juni 1992 gewährt wird,

24. Gehaltszuschlag, der im Erlass der Exekutive der Französischen Gemeinschaft vom 3. September 1991 vorgesehen ist, der die Gewährung eines Gehaltszuschlags an Personalmitglieder im Sonderschulwesen vorsieht, die Inhaber eines Zeugnisses über die Befähigung zum Erziehen von Kindern mit erhöhtem Förderbedarf sind,

25. Gehaltsergänzung, die in Anwendung von Artikel 9 des Königlichen Erlasses vom 11. März 1993 über das Brevet eines Experten bei einer Steuerverwaltung gewährt wird,

26. Gehaltsergänzung, die gewährt wird in Anwendung der Artikel 18 bis 20 des Königlichen Erlasses vom 15. März 1993 über das Verwaltungs- und Besoldungsstatut bestimmter Bediensteter der Staatsverwaltungen, die mit Funktionen in Zusammenhang mit Beistand und Hygiene beauftragt sind,

27. Seepremie, die in Teil XIII Titel 3 Kapitel 11 des Statuts des Personals des Ministeriums der Flämischen Gemeinschaft vom 24. November 1993 vorgesehen ist, bis in Höhe der in Artikel XIII 106*sexies/decies* § 1 dieses Statuts erwähnten Jahresbeträge und Seepremie, die in Artikel XIII 155*decies* desselben Personalstatuts vorgesehen ist, bis in Höhe der in diesem Artikel erwähnten Jahresbeträge,

28. Gehaltsergänzung, die gewährt wird in Anwendung von Artikel XIII 147 des Erlasses der Flämischen Regierung vom 24. November 1993, der die Organisation des Ministeriums der Flämischen Gemeinschaft und die Regelung des Statuts des Personals betrifft,

29. Gehaltsergänzung, die gewährt wird in Anwendung des Erlasses der Flämischen Regierung vom 3. Mai 1995, der die Gewährung einer Gehaltsergänzung von elf Prozent an bestimmte Beamte des "Openbaar Psychiatrisch Ziekenhuis" in Geel und des "Openbaar Psychiatrisch Ziekenhuis" in Rekem vorsieht, in Anwendung der Artikel XIII 54 bis 56 des Erlasses der Flämischen Regierung vom 12. Juni 1995, der die Organisation des "Openbaar Psychiatrisch Ziekenhuis" in Geel und die Regelung des Statuts des Personals betrifft, oder in Anwendung der Artikel XIII 54 bis 56 des Erlasses der Flämischen Regierung vom 12. Juni 1995, der die Organisation des "Openbaar Psychiatrisch Ziekenhuis" in Rekem und die Regelung des Statuts des Personals betrifft,

30. Gehaltsergänzung, die gewährt wird in Anwendung von Artikel XIII 110 des Erlasses der Flämischen Regierung vom 10. Mai 1995, der die Organisation der "Administratieve diensten van de Autonome Raad voor het Gemeenschapsonderwijs" und die Regelung des Statuts des Personals betrifft, von Artikel XIII 106 des Erlasses der Flämischen Regierung vom 16. Mai 1995, der die Organisation von "Kind en Gezin" und die Regelung des Statuts des Personals betrifft, von Artikel XIII 117 des Erlasses der Flämischen Regierung vom 16. Mai 1995, der die Organisation des "Vlaams Fonds voor sociale Integratie van Personen met een Handicap" und die Regelung des Statuts des Personals betrifft, von Artikel XIII 107 des Erlasses der Flämischen Regierung vom 12. Juni 1995, der die Organisation der "Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaamse Gewest" und die Regelung des Statuts des Personals betrifft, von Artikel XIII 117 des Erlasses der Flämischen Regierung vom 12. Juni 1995, der die Organisation der "Vlaamse Landmaatschappij" und die Regelung des Statuts des Personals betrifft, oder von Artikel XIII 108 des Erlasses der Flämischen Regierung vom 12. Juni 1995, der die Organisation der "Vlaamse Milieumaatschappij" und die Regelung des Statuts des Personals betrifft,

31. Gehaltsergänzungen, die gewährt werden in Anwendung der Artikel 20, 24 und 26 des Königlichen Erlasses vom 10. Juli 1996 zur Festlegung verschiedener Besoldungsbestimmungen zugunsten bestimmter Bediensteter des Ministeriums der Finanzen, die den Stufen 2+, 2, 3 und 4 angehören,

32. Gehaltsergänzungen, die in Anwendung von Artikel 8 des Königlichen Erlasses vom 3. Juni 1997 zur Festlegung der Gehaltstabellen der Dienstgrade der Regie der Luftfahrtwege gewährt werden,

33. Gehaltsergänzungen und Zulage, die in Anwendung der Artikel 6, 7, 8, 12, 17 und 22 des Königlichen Erlasses vom 6. Juli 1997 zur Festlegung des Besoldungsstatuts des Personals des Ministeriums der Finanzen gewährt werden,

34. Gehaltsergänzungen, die in Anwendung von Artikel 5 des Königlichen Erlasses vom 27. März 1998 zur Festlegung der Gehaltstabellen der Dienstgrade der Regie der Luftfahrtwege gewährt werden,

35. Gehaltsergänzungen, die in oder aufgrund der Grundordnung für das Personal der Abgeordnetenversammlung, des Senats und der [Gemeinschafts- und Regionalparlamente] vorgesehen sind, mit Ausnahme der Gehaltsergänzungen, die aufgrund der Ausübung eines höheren Amtes gewährt werden,

36. Gehaltsverbesserung, die in Anwendung von Artikel 194 § 4 des Statuts des Personals des Rechnungshofes gewährt wird,

37. Gehaltszuschläge, die dem Krankenpflege- und Pflegepersonal des "Centre hospitalier universitaire de Liège" und des "Universitair Ziekenhuis Gent" für außerordentliche Leistungen gewährt werden,

[38. Gehaltsergänzung, die in Anwendung von Artikel 123 des Königlichen Erlasses vom 19. Dezember 1997 zur Festlegung des Verwaltungs- und Besoldungsstatuts der Personalmitglieder der Gerichtspolizei bei den Staatsanwaltschaften gewährt wird,]

[39. Gehaltszuschläge, die in Anwendung von Artikel XI.II.17 des Königlichen Erlasses vom 30. März 2001 zur Festlegung der Rechtsstellung des Personals der Polizeidienste für die Ausübung eines Mandats gewährt werden,]

[40. Lohnzuschlag, der in Ausführung des Protokolls Nr. 120/2 vom 28. November 2000 des Gemeinsamen Ausschusses für alle öffentlichen Dienste in Bezug auf den Mehrjahresplan für den öffentlichen Gesundheitssektor gewährt wird, und für den der Arbeitgeber eine finanzielle Beteiligung erhält,]

[41. Kompetenzzulage, die in Anwendung der Artikel 34 bis 36 des Königlichen Erlasses vom 10. April 1995 zur Festlegung der Gehaltstabellen der gemeinsamen Dienstgrade mehrerer föderaler öffentlicher Dienste gewährt wird,]

[42. Gehaltszuschläge, die gewährt werden in Anwendung der Artikel 44*quaterdecies* § 2 und 44*quinquiesdecies* § 2 des Dekrets vom 27. März 1991, das das Statut bestimmter Personalmitglieder im subventionierten Unterrichtswesen und in subventionierten Zentren für Schülerbetreuung betrifft, und der Artikel 55*octiesdecies* und 55*oicies* § 2 des Dekrets vom 27. März 1991, das das Statut bestimmter Personalmitglieder im Gemeinschaftsunterrichtswesen betrifft,

43. Mandatszulage, die gewährt wird in Anwendung der Artikel 136, 137 § 1 Nr. 1 und 158 des Dekrets vom 13. Juli 1994, das die Hochschulen in der Flämischen Gemeinschaft betrifft,]

[44. Kommandozulage, die in Anwendung von Artikel 31 § 3 des Königlichen Erlasses vom 18. März 2003 über das Besoldungsstatut der Militärpersonen aller Ränge und die Regelung der Dienstleistungen der Militärpersonen des aktiven Kadets unter dem Rang eines Offiziers gewährt wird,

45. Ausbildungszulage, die in Anwendung von Artikel 32 desselben Königlichen Erlasses vom 18. März 2003 gewährt wird,

46. Meisterzulage, die in Anwendung von Artikel 34 desselben Königlichen Erlasses vom 18. März 2003 gewährt wird,]

[47. Zulage, die in Anwendung der Artikel 4*bis*, 4*ter* und 4*quater* des Königlichen Erlasses vom 13. Juni 1976 zur Regelung der Gewährung einer Zulage an die vorläufig in ein Auswahl- oder Beförderungsamts bestellten Mitglieder des Direktions- und Lehrpersonals, des Erziehungshilfspersonals und des heilhilfsberuflichen Personals im Unterrichtswesen der Französischen Gemeinschaft und des technischen Personals der psycho-medizinisch-sozialen Zentren der Französischen Gemeinschaft gewährt wird,]

[48. Kompetenzzulage, die in Anwendung der Artikel 7, 8, 9, 13, 14, 15, 17, 19 und 21 des Königlichen Erlasses vom 3. März 2005 zur Festlegung von Sonderbestimmungen in Bezug auf das Besoldungsstatut des Personals des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen und des Ministeriums der Finanzen gewährt wird,]

[49. Gehaltsergänzung, die dem Einsatzleiter gewährt wird in Anwendung von Artikel 24 des Königlichen Erlasses vom 22. August 1998 zur Festlegung der Modalitäten in Bezug auf die Beförderung durch Aufsteigen in der Gehaltstabelle und der an die Dienstgrade der Außendienste der Verwaltung der Staatssicherheit gebundenen Gehaltstabellen, so wie er vor seiner Aufhebung durch Artikel 277 Nr. 3 des Königlichen Erlasses vom 13. Dezember 2006 zur Festlegung des Statuts der Bediensteten der Außendienste der Staatssicherheit bestand,]

[50. Funktionszulage, die dem für eine Sondereinheit verantwortlichen Hauptkommissar in Anwendung von Artikel 234 des Königlichen Erlasses vom 13. Dezember 2006 zur Festlegung des Statuts der Bediensteten der Außendienste der Staatssicherheit gewährt wird,]

[51. Funktionszulage, die dem Generalkommissar, der das Mandat des Einsatzleiters innehat, in Anwendung von Artikel 235 des Königlichen Erlasses vom 13. Dezember 2006 zur Festlegung des Statuts der Bediensteten der Außendienste der Staatssicherheit gewährt wird,]

[52. Kompetenzzulage, die in Anwendung von Artikel 33*ter* des Königlichen Erlasses vom 10. April 1995 zur Festlegung der Gehaltstabellen der gemeinsamen Dienstgrade mehrerer föderaler öffentlicher Dienste gewährt wird,]

[53. Kompetenzzulage, die in Anwendung von Artikel 36*bis* des Königlichen Erlasses vom 10. April 1995 zur Festlegung der Gehaltstabellen der gemeinsamen Dienstgrade mehrerer föderaler öffentlicher Dienste gewährt wird,]

[54. Kompetenzentwicklungszulage, die gewährt wird in Anwendung der Artikel 33*ter* bis 36*bis* des Königlichen Erlasses vom 10. April 1995 zur Festlegung der Gehaltstabellen der gemeinsamen Dienstgrade mehrerer föderaler öffentlicher Dienste, so wie sie durch Königlichen Erlass vom 22. November 2006 zur Festlegung verschiedener Maßnahmen in Sachen Laufbahn der Staatsbediensteten der Stufen A, B, C und D abgeändert wurden,]

Folgendes wird ebenfalls berücksichtigt:

1. Entschädigung, die Polizeikommissaren gezahlt wird, die das Amt eines Mitglieds der Staatsanwaltschaft ausüben,

2. Gehaltszuschlag, der den beigeordneten Polizeikommissaren gewährt wird, die einen Einsatzbereitschaftsdienst gewährleisten, so wie bis zum 1. Juli 1991 festgelegt,

3. jährlicher Gehaltszuschlag, der dem Chef des Feuerwehrdienstes gewährt wird,

4. Gehaltszuschlag, der für Feldhüter vorgesehen ist, die in Gemeinden mit mehr als 4 000 Einwohnern tätig sind, in denen es keinen Polizeikommissar gibt,

5. Gehaltszuschlag, der dem Krankenpflege- und Pflegepersonal, dem ihm gleichgestellten Personal und dem heilhilfsberuflichen Personal der lokalen Verwaltungen für außerordentliche Leistungen, so wie sie im Rundschreiben des Ministeriums der Volksgesundheit und der Familie vom 3. November 1972 bestimmt sind, gewährt wird,

6. Vergütung, die für Leistungen gewährt wird, die Zeremonienmeistern, Wächtern, Konservatoren, Totengräbern, Totengräber-Brigadiers, Sargträgern und Angestellten in Leichen- oder Trauerhallen auferlegt werden, um das reibungslose Funktionieren der Gemeindedienste zu gewährleisten,

7. Gehaltsergänzung, die Inspektoren und Polizeihauptinspektoren gewährt wird, die die Eigenschaft eines Gerichtspolizeioffiziers, Hilfsbeamter des Prokurators des Königs, besitzen,

8. Gehaltszuschläge, die Personalmitgliedern der lokalen Verwaltungen in Anwendung der Punkte 6.2 und 6.3 der Sozialcharta - Harmonisierung des Verwaltungsstatuts und allgemeine Revision der Sätze der Gehaltstabellen des Personals der lokalen Behörden der Region Brüssel-Hauptstadt - vom 28. April 1994 gewährt werden.

Für die Anwendung von § 1 Absatz 4 werden die nach dem 31. Dezember 1998 erfolgten Erhöhungen der in Absatz 1 oder 2 erwähnten Gehaltszuschläge nicht berücksichtigt.

Der König kann durch einen im Ministerrat beratenen Erlass die Liste der in den Absätzen 1 und 2 erwähnten Gehaltszuschläge ergänzen. Er kann für Zuschläge, die Er bestimmt, von den Bestimmungen von Absatz 3 abweichen und beschließen, dass Erhöhungen, die in Sachen Gehaltszuschläge nach dem 31. Dezember 1998 erfolgt sind, für die Anwendung von § 1 Absatz 4 ebenfalls berücksichtigt werden.]

[In Abweichung von Absatz 3 werden für die Anwendung von § 1 Absatz 4 folgende Gehaltszuschläge berücksichtigt:

1. die in Artikel 357 § 1 des Gerichtsgesetzbuches erwähnten Gehaltszuschläge, mit Ausnahme der nach dem 2. Juni 2003 erfolgten Erhöhungen dieser Gehaltszuschläge,

2. die in Artikel 360*bis* des Gerichtsgesetzbuches erwähnten Gehaltszuschläge, mit Ausnahme der nach dem 1. Oktober 2002 erfolgten Erhöhungen dieser Gehaltszuschläge.]

[In Abweichung von § 1 Absatz 4 werden die in Absatz 1 Nr. 44, 45 und 46 erwähnten Zulagen nur für die Zeiträume nach dem 31. Dezember 2008 berücksichtigt, während deren sie tatsächlich gewährt wurden, und bis in Höhe des beziehungsweise der Beträge, die im Laufe der gleichen Zeiträume gewährt wurden.]

[§ 3] - In Abweichung von § 1 wird der Verhältnissatz von einem Sechzigstel ersetzt durch:

1. ein Zwölftel für jedes der ersten sieben Jahre in der Eigenschaft eines Provinzgouverneurs oder Vizeprovinzgouverneurs,
2. ein Fünfundzwanzigstel für jedes der ersten fünfzehn Jahre in der Eigenschaft eines Bezirkskommissars oder beigeordneten Bezirkskommissars,
3. ein Fünfzigstel für jedes Jahr im aktiven Dienst in einer der Stellen, die in der dem vorliegenden Gesetz beigefügten Tabelle erwähnt sind,

[4. ein Fünfzigstel für jedes Jahr, das gemäß Tabelle I der Gesetze über die Militärpensionen, koordiniert durch den Königlichen Erlass Nr. 16.020 vom 11. August 1923, für die Berechnung der militärischen Dienstalterspension des aktiven Kadern im Dienst ab dem Datum des Inkrafttretens der vorliegenden Bestimmung zu diesem Verhältnissatz berücksichtigt werden kann.]

[§ 4 - Für die Berechnung der Ruhestandspension werden Dienste und Zeiträume außer Acht gelassen, deren Berücksichtigung für den Betroffenen einen Nachteil bedeuten würde.

§ 5 - Die gemäß den vorhergehenden Bestimmungen festgelegte Pension wird monatlich ausgezahlt.]

[Art. 8 ersetzt durch Art. 27 des G. vom 21. Mai 1991 (B.S. vom 20. Juni 1991); § 1 ersetzt durch Art. 231 Nr. 1 des G. vom 25. Januar 1999 (B.S. vom 6. Februar 1999); § 1 Abs. 3 abgeändert durch Art. 7 Nr. 1 des G. vom 30. März 2001 (B.S. vom 18. April 2001) und Art. 2 des G. vom 20. Juni 2006 (B.S. vom 26. Juli 2006); neuer Paragraph 2 eingefügt durch Art. 231 Nr. 2 des G. vom 25. Januar 1999 (B.S. vom 6. Februar 1999); § 2 Abs. 1 Nr. 35 abgeändert durch Art. 2 des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); § 2 Abs. 1 Nr. 38 eingefügt durch Art. 7 Nr. 2 Buchstabe a) des G. vom 30. März 2001 (B.S. vom 18. April 2001); § 2 Abs. 1 Nr. 39 eingefügt durch Art. 7 Nr. 2 Buchstabe b) des G. vom 30. März 2001 (B.S. vom 18. April 2001); § 2 Abs. 1 Nr. 40 eingefügt durch Art. 1 des K.E. vom 25. März 2003 (B.S. vom 8. April 2003); § 2 Abs. 1 Nr. 41 eingefügt durch Art. 1 des K.E. vom 3. April 2003 (B.S. vom 15. Mai 2003); § 2 Abs. 1 Nr. 42 und 43 eingefügt durch Art. 2 des K.E. vom 7. Mai 2004 (B.S. vom 25. Mai 2004); § 2 Abs. 1 Nr. 44 bis 46 eingefügt durch Art. 1 Nr. 1 des K.E. vom 3. Juni 2007 (I) (B.S. vom 15. Juni 2007); § 2 Abs. 1 Nr. 47 eingefügt durch Art. 2 des K.E. vom 3. Juni 2007 (II) (B.S. vom 15. Juni 2007); § 2 Abs. 1 Nr. 48 eingefügt durch Art. 1 des K.E. vom 3. Juni 2007 (III) (B.S. vom 15. Juni 2007); § 2 Abs. 1 Nr. 49 eingefügt durch Art. 2 Nr. 1 des K.E. vom 20. Dezember 2007 (I) (B.S. vom 30. Januar 2008) - wirksam bis zum 31. Dezember 2004 -; § 2 Abs. 1 Nr. 50 eingefügt durch Art. 2 Nr. 2 des K.E. vom 20. Dezember 2007 (I) (B.S. vom 30. Januar 2008); § 2 Abs. 1 Nr. 51 eingefügt durch Art. 2 Nr. 3 des K.E. vom 20. Dezember 2007 (I) (B.S. vom 30. Januar 2008); § 2 Abs. 1 Nr. 52 eingefügt durch Art. 1 Nr. 1 des K.E. vom 20. Dezember 2007 (II) (B.S. vom 5. März 2008, Err. vom 5. Mai 2008); § 2 Abs. 1 Nr. 53 eingefügt durch Art. 1 Nr. 2 des K.E. vom 20. Dezember 2007 (II) (B.S. vom 5. März 2008, Err. vom 5. Mai 2008); § 2 Abs. 1 Nr. 54 eingefügt durch Art. 1 Nr. 3 des K.E. vom 20. Dezember 2007 (II) (B.S. vom 5. März 2008, Err. vom 5. Mai 2008); § 2 Abs. 5 eingefügt durch Art. 1 des K.E. vom 10. Juli 2001 (B.S. vom 27. Juli 2001) und ersetzt durch Art. 1 des K.E. vom 30. Januar 2006 (B.S. vom 16. Februar 2006); § 2 Abs. 6 eingefügt durch Art. 1 Nr. 2 des K.E. vom 3. Juni 2007 (I) (K.E. vom 15. Juni 2007); früherer Paragraph 2 unnummeriert zu § 3 durch Art. 231 Nr. 3 des G. vom 25. Januar 1999 (B.S. vom 6. Februar 1999); § 3 einziger Absatz Nr. 4 eingefügt durch Art. 196 des G. vom 28. Februar 2007 (B.S. vom 10. April 2007); §§ 4 und 5 eingefügt durch Art. 231 Nr. 4 des G. vom 25. Januar 1999 (B.S. vom 6. Februar 1999)]

**Art. 9** - [...]

[Art. 9 aufgehoben durch Art. 85 Nr. 1 des G. vom 3. Februar 2003 (B.S. vom 13. März 2003)]

**Art 10 - 11** - [...]

[Art. 10 und 11 aufgehoben durch Art. 67 Nr. 1 des G. vom 21. Mai 1991 (B.S. vom 20. Juni 1991)]

**Art. 12** - [Die für die Berechnung der Ruhestandspension zulässigen Dienste und Zeiträume, die keinen vollständigen Kalendermonat bilden, werden für ihre Dauer, ausgedrückt in Monaten mit zwei Dezimalstellen, berücksichtigt.]

[Art. 12 ersetzt durch Art. 39 des G. vom 3. Februar 2003 (B.S. vom 13. März 2003)]

**Art. 13** - [...]

[Art. 13 aufgehoben durch Art. 85 Nr. 2 des G. vom 3. Februar 2003 (B.S. vom 13. März 2003)]

**Art. 14** - [...]

[Art. 14 aufgehoben durch Art. 85 Nr. 3 des G. vom 3. Februar 2003 (B.S. vom 13. März 2003)]

## KAPITEL II — Besondere Pensionen

### Abschnitt 1 — Mitglieder des Lehrpersonals

**Art. 15** - [In Abweichung von Artikel 8 § 1 wird zu einem Fünfundfünfzigstel des Referenzgehalts jedes Dienstjahr angerechnet, das geleistet wird:

1. in der vorbereitenden Division der Königlichen Militärschule,
2. an der Schule für Gendarmerieoffiziere in der Eigenschaft eines Sprachlehrers.]

[Art. 15 aufgehoben durch Art. 4 des G. vom 30. Juli 1879 (B.S. vom 7. August 1879), wieder aufgenommen durch Art. 1 des G. vom 13. April 1965 (B.S. vom 4. Mai 1965) und ersetzt durch Art. 2 des G. vom 3. Februar 2003 (B.S. vom 13. März 2003)]

**Art. 16** - [[In Abweichung von Artikel 8 § 1] wird jedes Dienstjahr in der Eigenschaft eines Lehrers in Strafanstalten, die der Verwaltung der Strafanstalten unterstehen, und in staatlichen Beobachtungs- und Erziehungsheimen, die dem für Jugendschutz zuständigen Dienst unterstehen, für die Berechnung der Pension zu einem Fünfzigstel des Durchschnittsgehalts berücksichtigt, das der Betreffende während der letzten fünf Jahre bezogen hat.]

[Art. 16 aufgehoben durch Art. 5 des G. vom 30. Juli 1879 (B.S. vom 7. August 1879), wieder aufgenommen durch Art. 1 des G. vom 20. Juli 1977 (B.S. vom 6. Oktober 1977) und abgeändert durch Art. 28 Abs. 2 des G. vom 21. Mai 1991 (B.S. vom 20. Juni 1991)]

**[Art. 16bis** - In Abweichung von Artikel 8 § 1 wird jedes Dienstjahr in der Eigenschaft eines Mitglieds des wissenschaftlichen Personals der Universität Lüttich, der Universität Mons, der Fakultät für Agrarwissenschaften in Gembloux beziehungsweise der "Fondation universitaire luxembourgeoise" zu einem Fünfundfünfzigstel des Referenzgehalts angerechnet.]

[Art. 16bis eingefügt durch Art. 3 des G. vom 3. Februar 2003 (B.S. vom 13. März 2003)]

**Art. 17 - 19 - [...]**

[Art. 17 bis 19 aufgehoben durch Art. 6 des G. vom 30. Juli 1879 (B.S. vom 7. August 1879) und Art. 85 Nr. 4 des G. vom 3. Februar 2003 (B.S. vom 13. März 2003)]

**Abschnitt 2 - [Mitglieder der römisch-katholischen Geistlichkeit]**

[Überschrift von Abschnitt 2 ersetzt durch Art. 1 Nr. 1 des G. vom 25. März 1965 (B.S. vom 10. April 1965)]

**Art. 20** - [Mitglieder der Geistlichkeit des römisch-katholischen Kultes, die ein Gehalt zu Lasten der Staatskasse beziehen und von der zuständigen Kirchenbehörde die Entbindung von ihren Aufgaben erwirkt haben, haben Anspruch auf eine Ruhestandspension, wenn sie fünfundsiebzehn Jahre alt sind und sie die in Sachen Pension anrechenbaren dreißig Dienstjahre zu Lasten der Staatskasse vorweisen oder ungeachtet ihres Alters oder ihrer Dienstjahre, wenn sie gezwungen sind, ihr Amt wegen Gebrechlichkeit niederzulegen.]

[Art. 20 ersetzt durch Art. 4 des G. vom 17. Juni 1971 (B.S. vom 13. Juli 1971)]

**Art. 21** - Der Betrag der vollständigen Pension entspricht dem Durchschnittsbetrag des Gehalts, das der Betreffende während der letzten fünf Jahre zu Lasten der Staatskasse bezogen hat.

[...]

[Art. 21 Abs. 2 aufgehoben durch Art. 8 § 1 Nr. 2 des G. vom 29. Juli 1926 (B.S. vom 4. August 1926)]

**Art. 22** - [Mitglieder der Geistlichkeit, die gemäß Artikel 20 pensioniert werden, haben Anspruch auf die in Artikel 21 festgelegte Pension, wenn sie dreißig Jahre Kirchendienst vorweisen.][Als Dienstjahre werden die Jahre angerechnet, während deren der Empfänger Kirchenämter ausgeübt hat, die nicht aus der Staatskasse besoldet, aber von der Regierung für die Bedürfnisse des Kultes als notwendig anerkannt werden. Diese Ämter dürfen in Belgien, in der Kolonie Belgisch-Kongo und im Treuhandgebiet Rwanda-Ürundi ausgeübt worden sein.]

[Der Zeitraum, in dem aus der Staatskasse besoldete Mitglieder der Geistlichkeit aus patriotischen Gründen oder wegen der Weigerung, den Befehlen der deutschen Behörden Gehorsam zu leisten, bei oder anlässlich der Ausübung ihres Amtes inhaftiert oder deportiert waren, wird doppelt angerechnet.]

[Den Mitgliedern der Geistlichkeit, die aufgrund der Bestimmungen des vorliegenden Abschnitts pensioniert werden, können Jahre, während deren sie aus der Staatskasse besoldete Ämter in der Eigenschaft eines Religionslehrers oder -inspektors in Bildungseinrichtungen ausgeübt haben, als Jahre kirchlichen Dienstes angerechnet werden, wenn die Ausübung dieser Ämter nicht bereits aus einem anderen Grund zur Gewährung einer Ruhestandspension zu Lasten der Staatskasse geführt hat.]

[Art. 22 Abs. 1 abgeändert durch Art. 4 § 2 des G. vom 17. Juni 1971 (B.S. vom 13. Juli 1971) und Art. 1 des G. vom 20. November 1974 (B.S. vom 25. Februar 1975); neuer Absatz 2 eingefügt durch Art. 1 Abs. 11 des G. vom 3. Juni 1920 (B.S. vom 11. Juni 1920); Abs. 3 (früherer Absatz 2) eingefügt durch Art. 1 des G. vom 29. Juni 1972 (B.S. vom 26. August 1972)]

**Art. 23 - [...]**

[Art. 23 aufgehoben durch Art. 4 § 3 des G. vom 17. Juni 1971 (B.S. vom 13. Juli 1971)]

**Art. 24** - [Für Mitglieder der Geistlichkeit, die nicht dreißig Jahre Kirchendienst vorweisen, wird die Pension wie folgt berechnet: ein Zwanzigstel der vollständigen Pension für jedes Dienstjahr bis zum zehnten Jahr; ein Sechzigstel der vollständigen Pension für jedes Jahr ab dem zehnten bis zum zwanzigsten Jahr; ein Dreißigstel der vollständigen Pension für jedes Jahr ab dem zwanzigsten Jahr.]

[Art. 24 ersetzt durch Art. 4 § 4 des G. vom 17. Juni 1971 (B.S. vom 13. Juli 1971)]

**Art. 25** - [Wenn die Gebrechlichkeit eines Mitglieds der Geistlichkeit anerkanntermaßen aus der Ausübung seines Amtes hervorgeht, hat dieses Mitglied Anspruch auf die Hälfte der vollständigen Pension, wenn es fünf Jahre Kirchendienst vorweist.]

[Art. 25 ersetzt durch Art. 4 § 5 des G. vom 17. Juni 1971 (B.S. vom 13. Juli 1971)]

**Art. 26 - [...]**

[Art. 26 aufgehoben durch Art. 2 Nr. 2 des G. vom 11. April 2005 (B.S. vom 10. Juni 2005)]

**[Abschnitt 3 - Diener anderer Kulte als des römisch-katholischen Kultes]**

[Unterteilung Abschnitt 3 eingefügt durch Art. 1 Nr. 2 des G. vom 25. März 1965 (B.S. vom 10. April 1965)]

**Art. 27** - [Diener anderer Kulte, die ein Gehalt zu Lasten der Staatskasse beziehen und von der zuständigen Kirchenbehörde die Entbindung von ihren Aufgaben erwirkt haben, haben Anspruch auf eine Pension gemäß den Artikeln 28 bis 30.]

[Art. 27 ersetzt durch Art. 2 des G. vom 25. März 1965 (B.S. vom 10. April 1965)]

**Art. 28** - [Sie haben Anspruch auf die in Artikel 21 vorgesehene vollständige Pension, wenn sie das Alter von siebenzig Jahren erreicht haben und fünfundsiebzehn Dienstjahre vorweisen.]

[Art. 28 ersetzt durch Art. 3 des G. vom 25. März 1965 (B.S. vom 10. April 1965)]

**Art. 29** - [Wenn sie die in Artikel 28 vorgesehenen Bedingungen nicht erfüllen, haben sie Anspruch auf eine gemäß Kapitel I des vorliegenden Titels festgelegte Pension.

Für die Anwendung von [Artikel 8] wird der Verhältnissatz von einem Sechzigstel durch den Verhältnissatz von einem Fünfzigstel ersetzt.]

[Art. 29 ersetzt durch Art. 4 des G. vom 25. März 1965 (B.S. vom 10. April 1965); Abs. 2 abgeändert durch Art. 2 Nr. 3 des G. vom 11. April 2005 (B.S. vom 10. Juni 2005)]

**Art. 30** - [Artikel 22 ist mit Ausnahme von Absatz 1 erster Satz auf die aufgrund des vorliegenden Abschnitts gewährten Pensionen anwendbar.]

[Art. 30 ersetzt durch Art. 1 § 2 des G. vom 29. Juni 1972 (B.S. vom 26. August 1972)]

**TITEL II — Witwen- und Waisenpensionen****Art. 31 - 35 - [...]**

[Art. 31 bis 35 aufgehoben durch Art. 6 des G. vom 25. März 1965 (B.S. vom 10. April 1965)]

**TITEL III — Allgemeine Bestimmungen****KAPITEL I — Ruhestandspensionen****Abschnitt 1 — Eintragung der Pensionen und vierteljährliche Auszahlung**

**Art. 36** - Ruhestandspensionen gehen zu Lasten der Staatskasse.

**Art. 37** - [Der König bestimmt Schriftstücke und Unterlagen, die im Hinblick auf den Nachweis des Anspruchs auf Ruhestands- oder Hinterbliebenenpension vorzulegen sind.]

Öffentliche Behörden oder Einrichtungen können statt aller oder eines Teils der Schriftstücke oder Unterlagen, die für die Festlegung des Pensionsanspruchs ihrer ehemaligen Personalmitglieder und deren Rechtsnachfolger notwendig sind, individuelle zusammenfassende Aufstellungen erstellen, die die Angaben über Laufbahn und Gehalt ihrer Personalmitglieder enthalten.

Werden diese individuellen zusammenfassenden Aufstellungen gemäß einem zwischen der Verwaltung der Pensionen und der betreffenden öffentlichen Behörde oder Einrichtung geschlossenen Protokoll erstellt, haben sie für die bei den betreffenden Behörden und Einrichtungen geleisteten Dienste Beweiskraft bis zum Beweis des Gegenteils. Dieses Protokoll enthält eine genaue Beschreibung der Form und des Inhalts der Angaben, die in die individuelle zusammenfassende Aufstellung aufzunehmen sind; in diesem Protokoll ist ebenfalls festgelegt, wie diese zusammenfassenden Aufstellungen der Verwaltung der Pensionen zu übermitteln sind.

Dieses Protokoll kann jederzeit angepasst werden, wenn die in die zusammenfassende Aufstellung aufgenommenen Angaben nicht mehr den Erfordernissen entsprechen.]

[Art. 37 ersetzt durch Art. 40 des G. vom 3. Februar 2003 (B.S. vom 13. März 2003)]

**Art. 38** - [Der Pensionsdienst für den öffentlichen Sektor wird finanziert durch Dotationen, die im allgemeinen Ausgabenhaushaltsplan des Föderalstaates eingetragen sind, und durch Einnahmen, die in Zusammenhang mit den Aufträgen und der Verwaltung dieses Dienstes stehen.]

[Art. 38 ersetzt durch Art. 31 des G. vom 12. Januar 2006 (B.S. vom 3. Februar 2006)]

**Art. 39** - [Dem zuständigen Minister wird die Befugnis mit Möglichkeit der Weiterübertragung zuerkannt, Pensionen und Renten jeder Art zu Lasten der Staatskasse oder der Vorsorgekassen zu gewähren und zu revidieren.]

[In jedem Erlass sind Gründe und Rechtsgrundlagen für die Pensionsberechnung angegeben.]

[Art. 39 Abs. 1 ersetzt durch einzigen Artikel des K.E. Nr. 216 vom 20. Dezember 1935 (B.S. vom 22. Dezember 1935); Abs. 2 ersetzt durch Art. 2 des G. vom 8. September 1891 (B.S. vom 12. September 1891)]

**Art. 40** - Die Pension setzt an dem Tag ein, an dem der Interessent kein Dienstgehalt mehr bezieht.

**Art. 41** - [...]

[Art. 41 aufgehoben durch Art. 66 Buchstabe a) des G. vom 15. Mai 1984 (B.S. vom 22. Mai 1984)]

**Art. 42** - [Pensionsanträge sind spätestens binnen einer Frist von einem Jahr nach dem Datum der Eröffnung des Anspruchs einzureichen. Wird ein Antrag nach Ablauf dieser Frist eingereicht, ist die Pension erst ab dem ersten Tag des darauffolgenden Monats zu entrichten.]

[Art. 42 ersetzt durch Art. 64 des G. vom 15. Mai 1984 (B.S. vom 22. Mai 1984)]

**Art. 43** - [...]

[Art. 43 aufgehoben durch Art. 12 Nr. 1 des G. vom 6. Februar 1970 (B.S. vom 28. Februar 1970)]

**Art. 44** - [...]

[Art. 44 aufgehoben durch Art. 85 Nr. 5 des G. vom 3. Februar 2003 (B.S. vom 13. März 2003)]

**Art. 45** - [...]

[Art. 45 aufgehoben durch Art. 2 (Art. 35 Nr. 6) des G. vom 10. Oktober 1967 (B.S. vom 31. Oktober 1967 (Anlage))]

**Abschnitt 2 — [...] Aberkennung**

[Überschrift von Abschnitt 2 abgeändert durch Art. 2 Nr. 5 des G. vom 11. April 2005 (B.S. vom 10. Juni 2005)]

**Art. 46 - 47** - [...]

[Art. 46 und 47 aufgehoben durch Art. 23 § 4 des G. vom 29. Juli 1926 (B.S. vom 4. August 1926)]

**Art. 48** - [Wer eine Pension bezieht und zu einer Gefängnisstrafe verurteilt wurde oder wird, ist zur Vermeidung des Verfalls dazu verpflichtet, sich vorbehaltlich einer ausdrücklichen Erlaubnis des Königs im Königreich aufzuhalten.]

[...]

[Art. 48 Abs. 1 ersetzt durch Art. 2 Nr. 6 Buchstabe a) des G. vom 11. April 2005 (B.S. vom 10. Juni 2005); Art. 48 Abs. 2 aufgehoben durch Art. 2 Nr. 6 Buchstabe b) des G. vom 11. April 2005 (B.S. vom 10. Juni 2005)]

**Art. 49** - [Die Verurteilung zu einer Kriminalstrafe hat den Verlust der Pension oder die Aberkennung des Pensionsanspruchs zur Folge; die Pension kann bei Begnadigung wiederhergestellt oder gewährt werden und wird bei Rehabilitierung des Verurteilten wiederhergestellt, ohne dass in dem einen oder anderen Fall die Nachzahlung rückständiger Pensionen gefordert werden könnte.]

In den in Absatz 1 vorgesehenen Fällen wird dem Ehepartner oder den Kindern des Verurteilten eine Pension ausgezahlt, die der Hinterbliebenenpension entspricht, auf die sie Anspruch erheben könnten, wenn der Verurteilte verstorben wäre.

Diese Pension entfällt beim Tod des Verurteilten oder bei Wiederherstellung seiner Pension.]

[Art. 49 ersetzt durch Art. 29 des G. vom 21. Mai 1991 (B.S. vom 20. Juni 1991)]

**Art. 50** - [Ausscheiden auf Antrag, Entlassungen von Amts wegen und Kündigungen bringen den Verlust des Anspruchs auf Ruhestandspension mit sich, wenn die Bedingungen für die Eröffnung dieses Anspruchs nicht erfüllt werden.]

Wer infolge der schwersten in seinem Statut vorgesehenen Disziplinarstrafe aus dem Dienst ausscheidet, oder, für Personen, die nicht über ein Statut verfügen oder deren Statut keine Disziplinarordnung umfasst, wer infolge einer Entlassung aus schwerwiegenden Gründen seine Stelle ohne Kündigungsfrist oder Entlassungsschädigung verliert, verliert den Anspruch auf Ruhestandspension, sofern diese Entlassung, wenn sie vor Gericht angefochten wurde, vom zuständigen Gericht als gültig anerkannt worden ist und dem Betroffenen keine Entschädigung gewährt worden ist.

Hat eine Person ihre Laufbahn unter den in Absatz 2 erwähnten Umständen beendet und leistet sie später erneut Dienste, die einen Pensionsanspruch eröffnen, können allein die nach dem neuen Dienstantritt geleisteten Dienste für die Gewährung und Berechnung der Ruhestandspension berücksichtigt werden.]

[Art. 50 ersetzt durch Art. 30 des G. vom 21. Mai 1991 (B.S. vom 20. Juni 1991)]

#### KAPITEL II — [...]

[Überschrift von Kapitel II aufgehoben durch Art. 2 Nr. 7 des G. vom 11. April 2005 (B.S. vom 10. Juni 2005)]

**Art. 51 - 54 - [...]**

[Art. 51 bis 54 aufgehoben durch Art. 2 Nr. 7 des G. vom 11. April 2005 (B.S. vom 10. Juni 2005)]

**Art. 55 - [...]**

[Art. 55 aufgehoben durch Art. 1 Abs. 18 des G. vom 3. Juni 1920 (B.S. vom 11. Juni 1920)]

**Art. 56 - 57 - [...]**

[Art. 56 und 57 aufgehoben durch Art. 2 Nr. 7 des G. vom 11. April 2005 (B.S. vom 10. Juni 2005)]

#### TITEL IV — [...]

[Überschrift von Titel IV aufgehoben durch Art. 2 Nr. 8 des G. vom 11. April 2005 (B.S. vom 10. Juni 2005)]

**Art. 58 - 65 - [...]**

[Art. 58 bis 65 aufgehoben durch Art. 2 Nr. 8 des G. vom 11. April 2005 (B.S. vom 10. Juni 2005)]

---

#### ANLAGE I

[Anlage I ersetzt durch Art. 41 des G. vom 3. Februar 2003 (B.S. vom 13. März 2003, Err. vom 22. Mai 2003)]

#### TABELLE [DER AKTIVEN DIENSTE]

AKTUELLE BEZEICHNUNGEN	FRÜHERE BEZEICHNUNGEN
<b>I. MINISTERIUM DER FINANZEN</b>	<b>ZOLL- UND AKZISENVERWALTUNG</b>
<b>A. Abteilung Zoll</b>	<b>A.</b>
1. Direktor bei einer Steuerverwaltung	1. Inspektor
2. Hauptinspektor bei einer Steuerverwaltung (a')	2. Kontrolleur (a')
3. Finanzassistent, gestrichener Dienstgrad	3. Provinzialinspektor
4. Verwaltungsmitarbeiter (a'')	4. Regionalinspektor
5. Finanzmitarbeiter (a''')	5. Sonderinspektor
6. Finanzassistent (a''')	6. Beigeordneter Direktor
	7. Beigeordneter Direktor bei einer Steuerverwaltung
	8. Inspektor bei einer Steuerverwaltung
	9. Sonderkontrolleur
	10. Hauptkontrolleur
	11. Hauptkontrolleur bei einer Steuerverwaltung
	12. Leutnant
	13. Unterleutnant
	14. Hauptwachtmeister
	15. Wachtmeister
	16. Unterwachtmeister
	17. Unterwachtmeister der Zollverwaltung
	18. Angestellter zweiter Klasse
	19. Schiffer
	20. Matrose
	21. Schiffsjunge
	22. Hauptzollbediensteter-Postenvorsteher
	23. Zollleutnant
	24. Hauptzollbediensteter
	25. Oberzollbediensteter erster Klasse
	26. Oberfinanzbediensteter
	27. Oberzollbediensteter
	28. Finanzbediensteter
	29. Zollangestellter
	30. Finanzassistent
	31. Verwaltungsbediensteter (a''')

**B. Abteilung Akzisen**

1. Hauptinspektor bei einer Steuerverwaltung
2. Sektionschef der Finanzen, gestrichener Dienstgrad
3. Finanzassistent, gestrichener Dienstgrad
4. Verwaltungsmitarbeiter (a''''')
5. Finanzmitarbeiter (a''''')
6. Finanzassistent (a''''')

**Bemerkungen:**

- a) Die Inhaber der in Punkt A.1, A.2 und B.1 erwähnten Dienstgrade haben keinen Anspruch auf den Vorzugsnenner, wenn sie ihre Funktion ausüben und/oder ausgeübt haben:
1. in Regionaldirektionen,
  2. im Zentrum für Datenverarbeitung,
  3. in der Zentralen Dienststelle für Informationsverwaltung und Risikoanalyse,
  4. bei der Buchhaltungsinspektion,
  5. im Dienst Koordination - Ausbildung,
  6. in den Ausbildungszentren,
  7. in den Berufsbildungszentren,
  8. in den regionalen Ausbildungsbüros,
  9. in Einnahmeämtern,
  10. im Straßenverkehrsdienst,
  11. im Zolldienst bei der Direktion für Fahrzeugzulassungen,
  12. im Dienst Bekleidungsfonds.
- a') Diese Bezeichnung betrifft ebenfalls die diesen Dienstgrad innehabenden Bediensteten, die eine ortsgebundene Stelle als dienstleitender Hauptinspektor bei einer Steuerverwaltung bekleiden.
- a'') Verwaltungsmitarbeiter (Abteilung Zoll)  
Diese Bezeichnung betrifft in diesem Fall nur Bedienstete, die vor dem 1. Januar 2002 einen der folgenden Dienstgrade innehatten:  
— Finanzassistent - Abteilung Zoll (ehemalige Finanzbedienstete - Abteilung Zoll),  
— Verwaltungsbediensteter - Abteilung Zoll (ehemaliger Unterwachtmeister der Zollverwaltung oder ehemaliger Zollangestellter).  
Finanzmitarbeiter (Abteilung Zoll)  
Diese Bezeichnung betrifft in diesem Fall nur Bedienstete, die vor dem 1. Januar 2002 den Dienstgrad des Finanzassistenten (ehemalige Oberzollbedienstete, ehemalige Oberfinanzbedienstete (Zoll) und ehemalige Oberzollbedienstete erster Klasse) innehatten.  
Finanzassistent (Abteilung Zoll)  
Diese Bezeichnung betrifft in diesem Fall nur Bedienstete, die vor dem 1. Juni 2002 den Dienstgrad des Finanzassistenten - Abteilung Zoll (ehemaliger Zolleutnant und ehemaliger Hauptzollbediensteter) innehatten.

**B.**

1. Kontrolleur (a')
2. Hauptkontrolleur
3. Hauptkontrolleur bei einer Steuerverwaltung
4. Unterkontrolleur
5. Kommiss erster Klasse
6. Kommiss zweiter Klasse
7. Kommiss dritter Klasse
8. Oberkommiss der Akzisen
9. Erster Kommiss der Akzisen
10. Sonderkommiss der Akzisen
11. Kommiss der Akzisen
12. Sektionschef der Akzisen
13. Hauptfinanzbediensteter
14. Oberfinanzbediensteter erster Klasse
15. Oberfinanzbediensteter
16. Finanzbediensteter
17. Sektionschef der Finanzen
18. Finanzassistent

**Bemerkungen:**

- a) Die Inhaber der in Punkt A.1 bis A.11 und B.1 bis B.4 erwähnten Dienstgrade haben keinen Anspruch auf den Vorzugsnenner, wenn sie ihre Funktion ausüben oder ausgeübt haben:
1. in Regionaldirektionen,
  2. im Zentrum für Datenverarbeitung,
  3. in der Zentralen Dienststelle für Informationsverwaltung und Risikoanalyse,
  4. bei der Buchhaltungsinspektion,
  5. im Dienst Koordination - Ausbildung,
  6. in den Ausbildungszentren,
  7. in den Berufsbildungszentren,
  8. in den regionalen Ausbildungsbüros,
  9. in Einnahmeämtern,
  10. im Straßenverkehrsdienst,
  11. im Zolldienst bei der Direktion für Fahrzeugzulassungen,
  12. im Dienst Bekleidungsfonds.
- a') Mit Ausnahme der Kontrolleure, die ernannt wurden:
1. als Direktoren,
  2. zum 1. Mai 1984 oder zu einem späteren Datum.
- a'') Diese Bezeichnung betrifft in diesem Fall nur Bedienstete, die früher den Dienstgrad des Zollangestellten oder des Unterwachtmeisters der Zollverwaltung innehatten.

- a''''') Verwaltungsmitarbeiter (Abteilung Akzisen)  
Diese Bezeichnung betrifft in diesem Fall nur Bedienstete, die vor dem 1. Januar 2002 den Dienstgrad des Finanzassistenten - Abteilung Akzisen (ehemalige Finanzbedienstete - Abteilung Akzisen) innehatten.  
Finanzmitarbeiter (Abteilung Akzisen)  
Diese Bezeichnung betrifft in diesem Fall nur Bedienstete, die vor dem 1. Januar 2002 den Dienstgrad eines Finanzassistenten (ehemalige Oberfinanzbedienstete (Akzisen), ehemalige Oberfinanzbedienstete erster Klasse (Akzisen)) innehatten.  
Finanzassistent (Abteilung Akzisen)  
Diese Bezeichnung betrifft in diesem Fall nur Bedienstete, die vor dem 1. Juni 2002 einen der folgenden Dienstgrade innehatten:  
— Sektionschef der Finanzen - Abteilung Akzisen (ehemaliger Sektionschef der Akzisen),  
— Finanzassistent - Abteilung Akzisen (ehemaliger Hauptfinanzbediensteter - Abteilung Akzisen).
- b) Die Inhaber der in Punkt B.3 erwähnten Dienstgrade haben keinen Anspruch auf den Vorzugsnenner, wenn die Funktion in einer Kontrollabteilung der Akzisen ausgeübt wird.
- c) Die Inhaber der in Punkt A und B erwähnten Dienstgrade haben Anspruch auf den Vorzugsnenner, wenn sie in Aufnahmeverwaltungen beschäftigt sind, in denen sie ebenfalls aktive Dienste im Sinne des vorliegenden Gesetzes leisten, aber ohne den in diesen Verwaltungen erforderlichen Dienstgrad innezuhaben, da sie aufgrund des Königlichen Erlasses vom 7. Dezember 1992 zur Festlegung verschiedener Maßnahmen zugunsten der Bediensteten der Außendienststellen der Zoll- und Akzisenverwaltung, deren Stelle infolge der Einführung des Binnenmarkts im Jahre 1993 gestrichen wird, den Dienstgrad behalten, den sie in ihrer ursprünglichen Verwaltung innehatten.
- d) Die Inhaber der in Punkt A.3, B.2 und B.3 erwähnten Dienstgrade haben nur Anspruch auf den Vorzugsnenner, sofern die ausgeübte Funktion einer in der Spalte "Frühere Bezeichnungen" unter Punkt I aufgeführten Funktion entspricht.
- e) Bedienstete, die ihre Funktion in einer Zentralverwaltung ausüben oder ausgeübt haben, haben für die dort erbrachten Leistungen ungeachtet ihres Dienstgrades keinen Anspruch auf den Vorzugsnenner.
- f) Bedienstete, die Inhaber der in Punkt A und B erwähnten Dienstgrade sind und an ortsgebundene Dienste abgeordnet werden, haben Anspruch auf den Vorzugsnenner, wenn sie während dieser Abordnung weiterhin nebensächliche oder unregelmäßige Aufträge im aktiven Dienst ausführen.
- g) Bedienstete, die höhere Ämter in den in Punkt A und B erwähnten Dienstgraden ausgeübt haben ohne tatsächlich Inhaber dieser Dienstgrade zu sein, haben für diese vorübergehende Ausübung keinen Anspruch auf den Vorzugsnenner.
- II. MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION UND MINISTERIUM DER FLÄMISCHEN GEMEINSCHAFT
- A. Ministerium der Wallonischen Region (Abteilung Natur und Forstwesen)
1. Erster Beigeordneter (Gehaltstabelle D1)
  2. Hauptbeigeordneter (Gehaltstabelle D2)
  3. Beigeordneter (Gehaltstabelle D3)
  4. Erster Assistent (Gehaltstabelle C1)
  5. Hauptassistent (Gehaltstabelle C2)
  6. Assistent (Gehaltstabelle C3)
- b) Die Inhaber der in Punkt B.5 bis B.11 und B.13 bis B.16 erwähnten Dienstgrade haben keinen Anspruch auf den Vorzugsnenner, wenn die Funktion in einer Kontrollabteilung der Akzisen ausgeübt wird.
- c) Die Inhaber der in Punkt A und B erwähnten Dienstgrade haben Anspruch auf den Vorzugsnenner, wenn sie in Aufnahmeverwaltungen beschäftigt sind, in denen sie ebenfalls aktive Dienste im Sinne des vorliegenden Gesetzes leisten, aber ohne den in diesen Verwaltungen erforderlichen Dienstgrad innezuhaben, da sie aufgrund des Königlichen Erlasses vom 7. Dezember 1992 zur Festlegung verschiedener Maßnahmen zugunsten der Bediensteten der Außendienststellen der Zoll- und Akzisenverwaltung, deren Stelle infolge der Einführung des Binnenmarkts im Jahre 1993 gestrichen wird, den Dienstgrad behalten, den sie in ihrer ursprünglichen Verwaltung innehatten.
- e) Bedienstete, die ihre Funktion in einer Zentralverwaltung ausüben oder ausgeübt haben, haben für die dort erbrachten Leistungen ungeachtet ihres Dienstgrades keinen Anspruch auf den Vorzugsnenner.
- f) Bedienstete, die Inhaber der in Punkt A und B erwähnten Dienstgrade sind und an ortsgebundene Dienste abgeordnet werden, haben Anspruch auf den Vorzugsnenner, wenn sie während dieser Abordnung weiterhin nebensächliche oder unregelmäßige Aufträge im aktiven Dienst ausführen.
- g) Bedienstete, die höhere Ämter in den in Punkt A und B erwähnten Dienstgraden ausgeübt haben ohne tatsächlich Inhaber dieser Dienstgrade zu sein, haben für diese vorübergehende Ausübung keinen Anspruch auf den Vorzugsnenner.
- MINISTERIUM DER LANDWIRTSCHAFT (Wasser- und Forstverwaltung), MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION UND MINISTERIUM DER FLÄMISCHEN GEMEINSCHAFT
- A. Im Allgemeinen
1. Hauptförster
  2. Wächter
  3. Brigadechef der Wasser- und Forstverwaltung erster Klasse
  4. Brigadechef der Wasser- und Forstverwaltung
  5. Technischer Bediensteter der Wasser- und Forstverwaltung erster Klasse
  6. Technischer Bediensteter der Wasser- und Forstverwaltung
  7. Technischer Hauptbediensteter der Wasser- und Forstverwaltung
  8. Zusätzlicher Wächter

Die Inhaber dieser Dienstgrade haben nur Anspruch auf den Vorzugsnamen, sofern die ausgeübte Funktion einer in der Spalte "Frühere Bezeichnungen" unter Punkt II.A oder II.B aufgeführten Funktion entspricht, und sie die Funktion eines Försters oder Naturwächters ausüben.

**B. Ministerium der Flämischen Gemeinschaft**

1. Assistent
2. Hauptassistent
3. Techniker
4. Haupttechniker

Die Inhaber dieser Dienstgrade haben nur Anspruch auf den Vorzugsnamen, sofern sie die Funktion eines Försters oder Naturwächters ausüben.

- C.** Die Inhaber der unter Punkt II.A oder II.B aufgeführten Dienstgrade, die an die Königliche Schenkung abgeordnet werden und die oben erwähnten Bedingungen erfüllen, haben ebenfalls Anspruch auf den Vorzugsnamen.

Die Inhaber dieser Dienstgrade haben nur Anspruch auf den Vorzugsnamen, sofern sie die Funktion eines Försters oder Naturwächters ausüben.

**B. Ministerium der Wallonischen Region**

1. Brigadechef der Wasser- und Forstverwaltung erster Klasse (Gehaltstabelle 34/2)
2. Technischer Hauptbediensteter der Wasser- und Forstverwaltung (Gehaltstabelle 32/2)
3. Technischer Bediensteter der Wasser- und Forstverwaltung erster Klasse (Gehaltstabelle 30/2)

Die Inhaber dieser Dienstgrade haben nur Anspruch auf den Vorzugsnamen, sofern die ausgeübte Funktion einer in der Spalte "Frühere Bezeichnungen" unter Punkt II.A aufgeführten Funktion entspricht, und sie die Funktion eines Försters oder Naturwächters ausüben.

**C. Ministerium der Flämischen Gemeinschaft**

1. Forsttechniker
2. Erster Forsttechniker
3. Chef-Forsttechniker

Die Inhaber dieser Dienstgrade haben nur Anspruch auf den Vorzugsnamen, sofern sie die Funktion eines Försters oder Naturwächters ausüben.

- D.** Die Inhaber der unter Punkt II.A, II.B oder II.C aufgeführten Dienstgrade, die an die Königliche Schenkung abgeordnet werden und die oben erwähnten Bedingungen erfüllen, haben ebenfalls Anspruch auf den Vorzugsnamen.

**III. MINISTERIUM DES VERKEHRSWESENS UND DER INFRASTRUKTUR UND MINISTERIUM DER FLÄMISCHEN GEMEINSCHAFT**

**A. Ministerium des Verkehrswesens und der Infrastruktur**

**A.1 Im Allgemeinen**

1. Hauptschiffahrtskontrolleur (Rang 22)
2. Hauptschiffahrtssachverständiger (Rang 28)
3. Schiffahrtskontrolleur (Rang 20)
4. Schiffahrtssachverständiger (Rang 26)
5. Schiffahrtinspektor (Deck) (Rang 10)
6. Schiffahrtinspektor (Maschinen) (Rang 28)
7. Hauptschiffahrtinspektor (Deck) (Rang 13)

**MINISTERIUM DES VERKEHRSWESENS UND DER INFRASTRUKTUR UND MINISTERIUM DER FLÄMISCHEN GEMEINSCHAFT, REGIE DER SEETRANSPORTE UND MINISTERIUM DER MARINE - VERWALTUNG DER MARINE**

1. Kapitän
2. Erster Offizier Schulschiff
3. Steuermann Schulschiff
4. Hauptfahrkartenkontrolleur
5. Erster Fahrkartenkontrolleur
6. Hauptkontrolleur
7. Fahrkartenkontrolleur
8. Cheflotse
9. Lotsenschiffer
10. Lotse (die beim Ministerium der Flämischen Gemeinschaft seit dem 1. Juni 1995 geleisteten Dienste ausgenommen)
11. Hilfslotse
12. Lotsenschüler-Anwärter
13. Schiffer
14. Oberschiffer
15. Bediensteter der Rettungsdienste
16. Steuermann beim Schleppdienst
17. Steuermann beim Fährdienst
18. Technischer Offizier
19. Quartermeister- Heizer
20. Heizer
21. Schiffahrtskommissar
22. Hauptleutnant der Schiffahrtspolizei
23. Bediensteter der Schiffahrtspolizei
24. Quartermeister-Zimmermann
25. Quartermeister-Segelmacher
26. Hilfs-Motorenwärter
27. Erster Motorenwärter
28. Haupthafenoffizier
29. Stellvertreter des Cheflotsen
30. Maschinist
31. Schiffsmechaniker-Elektriker
32. Offizier-Leiter der Maschinenanlage
33. Seeschiffahrtsinspektor
34. Haupteichaufnehmer
35. Erster Eichaufnehmer
36. Eichaufnehmer
37. Hauptmotorenwärter
38. Motorenwärter
39. Brigadier der Schiffahrtspolizei
40. Beigeordneter Schiffahrtskommissar
41. Erster Schiffahrtskommissar
42. Erster Leutnant der Schiffahrtspolizei
43. Leutnant der Schiffahrtspolizei
44. Schiffahrtshauptkommissar
45. Kommandant
46. Erster Leutnant
47. Leutnant
48. Bootsmann (Lotsenboote und Tender)
49. Bootsmann
50. Matrose-Spezialist für Lotsenboote
51. Matrose

52. Koch (ingeschiff)
53. Quartermeister
54. Quartermeister an Deck
55. Matrose-Facharbeiter
56. Offizier-Leiter der Maschinenanlage
57. Leitender technischer Offizier A
58. Technischer Offizier A
59. Schiffstechniker
60. Technischer Offizier B
61. Schiffsmechaniker erster Klasse
62. Schiffsmechaniker
63. Schiffsmechaniker erster Klasse A
64. Schiffsmechaniker erster Klasse-Elektriker (Rang 21)
65. Schiffsmechaniker zweiter Klasse A
66. Schiffsmechaniker erster Klasse B
67. Schiffsmechaniker erster Klasse-Elektriker (Rang 33)
68. Schiffsmechaniker zweiter Klasse B
69. Schiffsmechaniker zweiter Klasse-Elektriker
70. Purser
71. Kontrolleur
72. Funker
73. Hafenoﬃzior
74. Erster Purser
75. Erster Funker
76. Erster Hafenoﬃzior
77. Schiffsbediensteter (der die Funktion eines Matrosen ausübt)
78. Schiffsbediensteter (der die Funktion eines Quartermeisters ausübt)
79. Schiffsbediensteter (der die Funktion eines Heizers ausübt)

## A.2 Getrennter Stellenplan

1. Kommandant
2. Erster Leutnant
3. Leutnant
4. Offizier-Leiter der Maschinenanlage
5. Leitender technischer Offizier A
6. Technischer Offizier A
7. Technischer Offizier B
8. Schiffsmechaniker erster Klasse
9. Schiffsmechaniker
10. Hafenoﬃzior
11. Kontrolleur
12. Schiffstechniker
13. Bootsmann
14. Quartermeister
15. Matrose
16. Funker
17. Purser
18. Bootsmann (Lotsenboote und Tender)
19. Koch (ingeschiff)
20. Heizer
21. Matrose-Spezialist für Lotsenboote

**B. Ministerium der Flämischen Gemeinschaft, Verwaltung der Wasserwege und der Marine**

1. Besonderer Assistent (der die Funktion eines Matrosen ausübt)
2. Besonderer Assistent (der die Funktion eines Quartermeisters ausübt)
3. Besonderer Assistent (der die Funktion eines Heizers ausübt)
4. Hauptmotorenwärter (der die Funktion eines Motorenwärters ausübt)
5. Hauptmotorenwärter (der die Funktion eines technischen Offiziers ausübt)
6. Motorenwärter
7. Schiffer
8. Hauptschiffer (der die Funktion eines Oberschiffers ausübt)
9. Hauptschiffer (der die Funktion eines Kapitäns ausübt)
10. Techniker (der die Funktion eines Schiffsmechanikers ausübt)
11. Schiffstechniker
12. Hauptschiffstechniker
13. Lotse (der eine allgemeine Funktion ausübt)
14. Lotse (der die Funktion eines Steuermanns eines Lotsenbootes ausübt)
15. Lotse (der die Funktion eines Kapitäns eines Lotsenbootes ausübt)
16. Lotse (der die Funktion eines Cheflotsen als Weiterführung der Funktion eines Lotsen mit allgemeiner Funktion ausübt, die frühere Funktion des Leiters des nautischen Schiffsdienstes ausgenommen)
17. Besonderer Assistent (der die Funktion eines eingeschifften Kochs ausübt)

Die Inhaber dieser Dienstgrade haben nur Anspruch auf den Vorzugsnamen, sofern sie eine Funktion im Marinesektor ausüben.

Quartermeister haben keinen Anspruch auf den Vorzugsnamen, wenn sie ihre Funktion in Vlissingen ausüben.

**IV. DIE POST**

- A.** 1. Postbediensteter  
2. Hauptpostbediensteter  
Sofern die Inhaber dieser Dienstgrade Zustelldienste leisten

- B.** Das Personal der Eisenbahnpostämter

- C.** Postbediensteter, der bei der Schnellpost beschäftigt ist

- D.** 1. Kontrolleur  
2. Hauptkontrolleur

Sofern die Inhaber dieser Dienstgrade unter Beibehaltung ihres Dienstgrades Zustelldienste als Zustellpostbedienstete infolge der Implementierung des Projektes "Refocus" leisten

Die Inhaber dieser Dienstgrade haben nur Anspruch auf den Vorzugsnamen, sofern sie eine Funktion im Marinesektor ausüben.

Quartermeister haben keinen Anspruch auf den Vorzugsnamen, wenn sie ihre Funktion in Vlissingen ausüben.

**POSTVERWALTUNG ODER POSTREGIE**

**A. Vor dem 1. Juli 1965:**

1. Briefträger
2. Briefträger-Verwalter von Relais-Ablagen
3. Briefträger-Sortierer
4. Chefbriefträger

**B. Vom 1. Juli 1965 bis zum 31. Dezember 1965:**

1. Briefträger
2. Briefträger erster Klasse
3. Chefbriefträger
4. Sortierer erster Klasse
5. Hauptsortierer

**C. Vom 1. Januar 1966 bis zum 30. Juni 1969:**

1. Postbediensteter
2. Briefträger erster Klasse
3. Postbediensteter erster Klasse
4. Chefpostbediensteter
5. Sortierer erster Klasse

**D. Vom 1. Juli 1969 bis zum 31. März 1972:**

1. Postbediensteter
2. Briefträger erster Klasse
3. Postbediensteter erster Klasse
4. Hauptpostbediensteter
5. Chefpostbediensteter
6. Sortierer erster Klasse

- E. Statutarische Bedienstete der Post, die aufgrund der Funktionsklassifikation in die Funktionen "Zusteller" und "Zusteller im allgemeinen Dienst" ernannt sind, sofern sie Zustelldienste leisten

- E. **Seit dem 1. April 1972:**
1. Postbediensteter
  2. Briefträger erster Klasse
  3. Postbediensteter erster Klasse
  4. Hauptpostbediensteter
  5. Chefpstbediensteter; Dienstgrad seit dem 1. Januar 1973 durch den des beigeordneten Kontrolleurs ersetzt
  6. Sortierer erster Klasse

Die Inhaber der in Punkt B.1 bis B.3, C.1 bis C.4 und D.1 bis D.5 erwähnten Dienstgrade, die ihren Dienst ab dem 1. Juli 1965 angetreten haben, müssen den Nachweis erbringen, dass die von ihnen ausgeübte Funktion der Funktion eines Briefträgers entspricht, die vor dem 1. Juli 1965 bestand. Die in Punkt B.1 bis B.3, C.1 bis C.4, D.1 bis D.5 und E.1 bis E.5 erwähnten Funktionen eröffnen keinen Anspruch auf den Vorzugsnamen, wenn sie von Bediensteten ausgeübt werden, die Inhaber der gestrichenen Dienstgrade eines Sortierers, Postversandbediensteten, Verteilers, Dolmetschers, Telefonisten, Führers eines Postfahrzeugs, Führers eines Postfahrzeugs-Mechanikers oder Hauptführers eines Postfahrzeugs waren beziehungsweise Inhaber bestimmter Dienstgrade des Aufsichts-, Fach- und Dienstpersonals sind während Zeiträumen, in denen sie tatsächlich die an diese Dienstgrade gebundenen Funktionen ausüben.

Die in Punkt B.4 und B.5, C.5, D.6 und E.6 erwähnten Funktionen betreffen ausschließlich Bedienstete, die Inhaber des gestrichenen Dienstgrades eines Briefträger-Sortierers waren.

## V. MINISTERIUM DER FLÄMISCHEN GEMEINSCHAFT

Brücken- und Straßenbauverwaltung

1. Ingenieur
2. Direktor-Ingenieur, mit Ausnahme des ehemaligen Chefinspektor-Direktors
3. Beigeordneter des Direktors und Direktor

Die Inhaber dieser Dienstgrade haben nur Anspruch auf den Vorzugsnamen, sofern die ausgeübte Funktion einer in der Spalte "Frühere Bezeichnungen" unter Punkt V aufgeführten Funktion entspricht.

Sofern die Inhaber dieser Dienstgrade in Diensten beschäftigt sind, die mit der Ausführung und der Aufsicht über Arbeiten in den Poldern beauftragt sind

## MINISTERIUM DER ÖFFENTLICHEN ARBEITEN

1. Unteringenieur
2. Bauführer
3. Ingenieur der Brücken- und Straßenbauverwaltung
4. Hauptingenieur der Brücken- und Straßenbauverwaltung
5. Hauptingenieur
6. Dienstleitender Hauptingenieur der Brücken- und Straßenbauverwaltung
7. Dienstleitender Hauptingenieur
8. Chefindgenieur-Direktor der Brücken- und Straßenbauverwaltung
9. Chefindgenieur-Direktor
10. Bauführer
11. Hauptbauführer
12. Inspektor (ehemaliger Hauptbauführer)
13. Chefbauführer
14. Beigeordneter Bauführer
15. Hauptbauführer
16. Industrieingenieur
17. Hauptindustrieingenieur
18. Dienstleitender Hauptindustrieingenieur

Sofern die Inhaber dieser Dienstgrade in Diensten beschäftigt sind, die mit der Ausführung und der Aufsicht über Arbeiten in den Poldern beauftragt sind

**VI. MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION**

1. Direktor (Gehaltstabelle A4S)
2. Erster Attaché (Gehaltstabelle A5S)
3. Attaché (Gehaltstabelle A6S)

Die Inhaber dieser Dienstgrade haben nur Anspruch auf den Vorzugsnenner, sofern die ausgeübte Funktion einer in der Spalte "Frühere Bezeichnungen" unter Punkt VI aufgeführten Funktion entspricht.

Sofern die Inhaber dieser Dienstgrade in Diensten beschäftigt sind, die mit der Ausführung und der Aufsicht über Arbeiten im Bergbau beauftragt sind

**VII. MINISTERIUM DER JUSTIZ**

1. Vollzugsbediensteter (a')
  2. Gerichtsoffizier und Gerichtsbediensteter
  3. Leiter und Bediensteter der Labore für forensische Fotografie und Mitglied des technischen Personals der wissenschaftlichen Polizeilabore
  4. Beamter und Bediensteter der Außendienste der Staatsicherheit
  5. Offizier und Bediensteter der Jugendpolizei (lediglich seit dem 15. April 1984)
- (a') Sofern die Inhaber dieses Dienstgrades die Funktion eines Fahrers von Zellenwagen ausüben

**VIII. MINISTERIUM DER VERTEIDIGUNG**

Dienst militärische Sicherheit

1. Leitender Kommissar
2. Beigeordneter leitender Kommissar
3. Abteilungskommissar-Analytiker/Abteilungskommissar
4. Kommissar-Analytiker/Kommissar
5. Abteilungsinspektor
6. Inspektor

Sofern die Inhaber dieser Dienstgrade Zivilbedienstete sind

**IX. BELGOCONTROL**

1. Flugverkehrsleiter dritter Klasse
2. Flugverkehrsleiter zweiter Klasse
3. Flugverkehrsleiter erster Klasse
4. Hauptflugverkehrsleiter
5. Leitender Flugverkehrsleiter

Sofern die Inhaber dieser Dienstgrade auf wirksame und direkte Weise die Flugverkehrskontrolle gewährleisten

**BERGBAU - MINISTERIUM DER ÖFFENTLICHEN ARBEITEN - MINISTERIUM DER WIRTSCHAFTSANGELEGENHEITEN - MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION**

1. Ingenieur
2. Unteringenieur
3. Bauführer
4. Technischer Ingenieur (im Dienst bei der Bergbauverwaltung)
5. Technischer Hauptingenieur (im Dienst bei der Bergbauverwaltung)
6. Chefingenieur-Direktor der Bergbauverwaltung (Gehaltstabelle 13/4)
7. Hauptingenieur der Abteilung Bergbauverwaltung (Gehaltstabelle 12/2)
8. Hauptbergbauingenieur (Gehaltstabelle 11/6)
9. Bergbauingenieur (Gehaltstabelle 10/3)

Sofern die Inhaber dieser Dienstgrade in Diensten beschäftigt sind, die mit der Ausführung und der Aufsicht über Arbeiten im Bergbau beauftragt sind

1. Begleiter von Zellenwagen

**MINISTERIUM DER LANDESVERTEIDIGUNG**

Dienst militärische Sicherheit  
Vor dem 1. September 2003:

1. Leitender Kommissar
2. Hauptkommissar erster Klasse
3. Hauptkommissar
4. Kommissar
5. Hauptinspektor erster Klasse
6. Hauptinspektor
7. Inspektor

Sofern die Inhaber dieser Dienstgrade Zivilbedienstete sind

**REGIE DER LUFTFAHRTWEGE**

## ANLAGE II

[Anlage II ersetzt durch Art. 41 des G. vom 3. Februar 2003 (B.S. vom 13. März 2003, Err. vom 22. Mai 2003) und abgeändert durch Art. 2 Nr. 1 bis 9 des G. vom 25. April 2007 (B.S. vom 11. Mai 2007), Art. 22 Nr. 1 und 2 des G. vom 8. Juni 2008 (B.S. vom 16. Juni 2008) und Art. 56 Nr. 1 und 2 des G. vom 22. Dezember 2008 (B.S. vom 29. Dezember 2008)]

## AKTUELLE BEZEICHNUNGEN

## I. MINISTERIUM DER FINANZEN

## A. Abteilung Zoll

1. Direktor bei einer Steuerverwaltung
2. Hauptinspektor bei einer Steuerverwaltung (a')
3. Finanzassistent, gestrichener Dienstgrad
4. Verwaltungsmitarbeiter (a''')
5. Finanzmitarbeiter (a''')
6. Finanzassistent (a''')

## B. Abteilung Akzisen

1. Hauptinspektor bei einer Steuerverwaltung
2. Sektionschef der Finanzen, gestrichener Dienstgrad
3. Finanzassistent, gestrichener Dienstgrad
4. Verwaltungsmitarbeiter (a''''')
5. Finanzmitarbeiter (a''''')
6. Finanzassistent (a''''')

## FRÜHERE BEZEICHNUNGEN

## ZOLL- UND AKZISENVERWALTUNG

## A.

1. Inspektor
2. Kontrolleur (a')
3. Provinzialinspektor
4. Regionalinspektor
5. Sonderinspektor
6. Beigeordneter Direktor
7. Beigeordneter Direktor bei einer Steuerverwaltung
8. Inspektor bei einer Steuerverwaltung
9. Sonderkontrolleur
10. Hauptkontrolleur
11. Hauptkontrolleur bei einer Steuerverwaltung
12. Leutnant
13. Unterleutnant
14. Hauptwachtmeister
15. Wachtmeister
16. Unterwachtmeister
17. Unterwachtmeister der Zollverwaltung
18. Angestellter zweiter Klasse
19. Schiffer
20. Matrose
21. Schiffsjunge
22. Hauptzollbediensteter-Postenvorsteher
23. Zollleutnant
24. Hauptzollbediensteter
25. Oberzollbediensteter erster Klasse
26. Oberfinanzbediensteter
27. Oberzollbediensteter
28. Finanzbediensteter
29. Zollangestellter
30. Finanzassistent
31. Verwaltungsbediensteter (a''')

## B.

1. Kontrolleur (a')
2. Hauptkontrolleur
3. Hauptkontrolleur bei einer Steuerverwaltung
4. Unterkontrolleur
5. Kommiss erster Klasse
6. Kommiss zweiter Klasse
7. Kommiss dritter Klasse
8. Oberkommiss der Akzisen
9. Erster Kommiss der Akzisen
10. Sonderkommiss der Akzisen
11. Kommiss der Akzisen
12. Sektionschef der Akzisen
13. Hauptfinanzbediensteter
14. Oberfinanzbediensteter erster Klasse
15. Oberfinanzbediensteter
16. Finanzbediensteter
17. Sektionschef der Finanzen
18. Finanzassistent

## Bemerkungen:

- a) Die Inhaber der in Punkt A.1, A.2 und B.1 erwähnten Dienstgrade haben keinen Anspruch auf den Vorzugsnenner, wenn sie ihre Funktion ausüben und/oder ausgeübt haben:
1. in Regionaldirektionen,
  2. im Zentrum für Datenverarbeitung,
  3. in der Zentralen Dienststelle für Informationsverwaltung und Risikoanalyse,
  4. bei der Buchhaltungsinspektion,
  5. im Dienst Koordination - Ausbildung,
  6. in den Ausbildungszentren,
  7. in den Berufsbildungszentren,
  8. in den regionalen Ausbildungsbüros,
  9. in Einnahmeämtern,
  10. im Straßenverkehrsdienst,
  11. im Zolldienst bei der Direktion für Fahrzeugzulassungen,
  12. im Dienst Bekleidungsfonds.
- a') Diese Bezeichnung betrifft ebenfalls die diesen Dienstgrad innehabenden Bediensteten, die eine ortsgebundene Stelle als dienstleitender Hauptinspektor bei einer Steuerverwaltung bekleiden.
- a'') Verwaltungsmitarbeiter (Abteilung Zoll)  
Diese Bezeichnung betrifft in diesem Fall nur Bedienstete, die vor dem 1. Januar 2002 einen der folgenden Dienstgrade innehatten:  
— Finanzassistent - Abteilung Zoll (ehemalige Finanzbedienstete - Abteilung Zoll),  
— Verwaltungsbediensteter - Abteilung Zoll (ehemaliger Unterwachtmeister der Zollverwaltung oder ehemaliger Zollangestellter).  
Finanzmitarbeiter (Abteilung Zoll)  
Diese Bezeichnung betrifft in diesem Fall nur Bedienstete, die vor dem 1. Januar 2002 den Dienstgrad des Finanzassistenten (ehemalige Oberzollbedienstete, ehemalige Oberfinanzbedienstete (Zoll) und ehemalige Oberzollbedienstete erster Klasse) innehatten.  
Finanzassistent (Abteilung Zoll)  
Diese Bezeichnung betrifft in diesem Fall nur Bedienstete, die vor dem 1. Juni 2002 den Dienstgrad des Finanzassistenten - Abteilung Zoll (ehemaliger Zollleutnant und ehemaliger Hauptzollbediensteter) innehatten.
- a''') Verwaltungsmitarbeiter (Abteilung Akzisen)  
Diese Bezeichnung betrifft in diesem Fall nur Bedienstete, die vor dem 1. Januar 2002 den Dienstgrad des Finanzassistenten - Abteilung Akzisen (ehemalige Finanzbedienstete - Abteilung Akzisen) innehatten.  
Finanzmitarbeiter (Abteilung Akzisen)  
Diese Bezeichnung betrifft in diesem Fall nur Bedienstete, die vor dem 1. Januar 2002 den Dienstgrad eines Finanzassistenten (ehemalige Oberfinanzbedienstete (Akzisen), ehemalige Oberfinanzbedienstete erster Klasse (Akzisen)) innehatten.  
Finanzassistent (Abteilung Akzisen)  
Diese Bezeichnung betrifft in diesem Fall nur Bedienstete, die vor dem 1. Juni 2002 einen der folgenden Dienstgrade innehatten:  
— Sektionschef der Finanzen - Abteilung Akzisen (ehemaliger Sektionschef der Akzisen),  
— Finanzassistent - Abteilung Akzisen (ehemaliger Hauptfinanzbediensteter - Abteilung Akzisen).
- b) Die Inhaber der in Punkt B.3 erwähnten Dienstgrade haben keinen Anspruch auf den Vorzugsnenner, wenn die Funktion in einer Kontrollabteilung der Akzisen ausgeübt wird.

## Bemerkungen:

- a) Die Inhaber der in Punkt A.1 bis A.11 und B.1 bis B.4 erwähnten Dienstgrade haben keinen Anspruch auf den Vorzugsnenner, wenn sie ihre Funktion ausüben oder ausgeübt haben:
1. in Regionaldirektionen,
  2. im Zentrum für Datenverarbeitung,
  3. in der Zentralen Dienststelle für Informationsverwaltung und Risikoanalyse,
  4. bei der Buchhaltungsinspektion,
  5. im Dienst Koordination - Ausbildung,
  6. in den Ausbildungszentren,
  7. in den Berufsbildungszentren,
  8. in den regionalen Ausbildungsbüros,
  9. in Einnahmeämtern,
  10. im Straßenverkehrsdienst,
  11. im Zolldienst bei der Direktion für Fahrzeugzulassungen,
  12. im Dienst Bekleidungsfonds.
- a') Mit Ausnahme der Kontrolleure, die ernannt wurden:
1. als Direktoren,
  2. zum 1. Mai 1984 oder zu einem späteren Datum.
- a'') Diese Bezeichnung betrifft in diesem Fall nur Bedienstete, die früher den Dienstgrad des Zollangestellten oder des Unterwachtmeisters der Zollverwaltung innehatten.
- b) Die Inhaber der in Punkt B.5 bis B.11 und B.13 bis B.16 erwähnten Dienstgrade haben keinen Anspruch auf den Vorzugsnenner, wenn die Funktion in einer Kontrollabteilung der Akzisen ausgeübt wird.

- c) Die Inhaber der in Punkt A und B erwähnten Dienstgrade haben Anspruch auf den Vorzugsnehmer, wenn sie in Aufnahmeverwaltungen beschäftigt sind, in denen sie ebenfalls aktive Dienste im Sinne des vorliegenden Gesetzes leisten, aber ohne den in diesen Verwaltungen erforderlichen Dienstgrad innezuhaben, da sie aufgrund des Königlichen Erlasses vom 7. Dezember 1992 zur Festlegung verschiedener Maßnahmen zugunsten der Bediensteten der Außendienststellen der Zoll- und Akzisenverwaltung, deren Stelle infolge der Einführung des Binnenmarkts im Jahre 1993 gestrichen wird, den Dienstgrad behalten, den sie in ihrer ursprünglichen Verwaltung innehatten.
- d) Die Inhaber der in Punkt A.3, B.2 und B.3 erwähnten Dienstgrade haben nur Anspruch auf den Vorzugsnehmer, sofern die ausgeübte Funktion einer in der Spalte "Frühere Bezeichnungen" unter Punkt I aufgeführten Funktion entspricht.
- e) Bedienstete, die ihre Funktion in einer Zentralverwaltung ausüben oder ausgeübt haben, haben für die dort erbrachten Leistungen ungeachtet ihres Dienstgrades keinen Anspruch auf den Vorzugsnehmer.
- f) Bedienstete, die Inhaber der in Punkt A und B erwähnten Dienstgrade sind und an ortsgebundene Dienste abgeordnet werden, haben Anspruch auf den Vorzugsnehmer, wenn sie während dieser Abordnung weiterhin nebensächliche oder unregelmäßige Aufträge im aktiven Dienst ausführen.
- g) Bedienstete, die höhere Ämter in den in Punkt A und B erwähnten Dienstgraden ausgeübt haben ohne tatsächlich Inhaber dieser Dienstgrade zu sein, haben für diese vorübergehende Ausübung keinen Anspruch auf den Vorzugsnehmer.

## II. MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION UND MINISTERIUM DER FLÄMISCHEN GEMEINSCHAFT

### A. Ministerium der Wallonischen Region (Abteilung Natur und Forstwesen)

1. Erster Beigeordneter (Gehaltstabelle D1)
2. Hauptbeigeordneter (Gehaltstabelle D2)
3. Beigeordneter (Gehaltstabelle D3)
4. Erster Assistent (Gehaltstabelle C1)
5. Hauptassistent (Gehaltstabelle C2)
6. Assistent (Gehaltstabelle C3)

Die Inhaber dieser Dienstgrade haben nur Anspruch auf den Vorzugsnehmer, sofern die ausgeübte Funktion einer in der Spalte "Frühere Bezeichnungen" unter Punkt II.A oder II.B aufgeführten Funktion entspricht, und sie die Funktion eines Försters oder Naturwächters ausüben.

### B. Ministerium der Flämischen Gemeinschaft

1. Assistent
2. Hauptassistent
3. Techniker
4. Haupttechniker

Die Inhaber dieser Dienstgrade haben nur Anspruch auf den Vorzugsnehmer, sofern sie die Funktion eines Försters oder Naturwächters ausüben.

- c) Die Inhaber der in Punkt A und B erwähnten Dienstgrade haben Anspruch auf den Vorzugsnehmer, wenn sie in Aufnahmeverwaltungen beschäftigt sind, in denen sie ebenfalls aktive Dienste im Sinne des vorliegenden Gesetzes leisten, aber ohne den in diesen Verwaltungen erforderlichen Dienstgrad innezuhaben, da sie aufgrund des Königlichen Erlasses vom 7. Dezember 1992 zur Festlegung verschiedener Maßnahmen zugunsten der Bediensteten der Außendienststellen der Zoll- und Akzisenverwaltung, deren Stelle infolge der Einführung des Binnenmarkts im Jahre 1993 gestrichen wird, den Dienstgrad behalten, den sie in ihrer ursprünglichen Verwaltung innehatten.

- e) Bedienstete, die ihre Funktion in einer Zentralverwaltung ausüben oder ausgeübt haben, haben für die dort erbrachten Leistungen ungeachtet ihres Dienstgrades keinen Anspruch auf den Vorzugsnehmer.

- f) Bedienstete, die Inhaber der in Punkt A und B erwähnten Dienstgrade sind und an ortsgebundene Dienste abgeordnet werden, haben Anspruch auf den Vorzugsnehmer, wenn sie während dieser Abordnung weiterhin nebensächliche oder unregelmäßige Aufträge im aktiven Dienst ausführen.

- g) Bedienstete, die höhere Ämter in den in Punkt A und B erwähnten Dienstgraden ausgeübt haben ohne tatsächlich Inhaber dieser Dienstgrade zu sein, haben für diese vorübergehende Ausübung keinen Anspruch auf den Vorzugsnehmer.

## MINISTERIUM DER LANDWIRTSCHAFT (Wasser- und Forstverwaltung), MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION UND MINISTERIUM DER FLÄMISCHEN GEMEINSCHAFT

### A. Im Allgemeinen

1. Hauptförster
2. Wächter
3. Brigadechef der Wasser- und Forstverwaltung erster Klasse
4. Brigadechef der Wasser- und Forstverwaltung
5. Technischer Bediensteter der Wasser- und Forstverwaltung erster Klasse
6. Technischer Bediensteter der Wasser- und Forstverwaltung
7. Technischer Hauptbediensteter der Wasser- und Forstverwaltung
8. Zusätzlicher Wächter

Die Inhaber dieser Dienstgrade haben nur Anspruch auf den Vorzugsnehmer, sofern sie die Funktion eines Försters oder Naturwächters ausüben.

### B. Ministerium der Wallonischen Region

1. Brigadechef der Wasser- und Forstverwaltung erster Klasse (Gehaltstabelle 34/2)
2. Technischer Hauptbediensteter der Wasser- und Forstverwaltung (Gehaltstabelle 32/2)
3. Technischer Bediensteter der Wasser- und Forstverwaltung erster Klasse (Gehaltstabelle 30/2)

Die Inhaber dieser Dienstgrade haben nur Anspruch auf den Vorzugsnehmer, sofern die ausgeübte Funktion einer in der Spalte "Frühere Bezeichnungen" unter Punkt II.A aufgeführten Funktion entspricht, und sie die Funktion eines Försters oder Naturwächters ausüben.

C. Die Inhaber der unter Punkt II.A oder II.B aufgeführten Dienstgrade, die an die Königliche Schenkung abgeordnet werden und die oben erwähnten Bedingungen erfüllen, haben ebenfalls Anspruch auf den Vorzugsenner.

III. **MINISTERIUM DES VERKEHRSWESENS UND DER INFRASTRUKTUR UND MINISTERIUM DER FLÄMISCHEN GEMEINSCHAFT**

A. **Ministerium des Verkehrswesens und der Infrastruktur**

A.1 **Im Allgemeinen**

1. Hauptschiffahrtskontrolleur (Rang 22)
2. Hauptschiffahrtssachverständiger (Rang 28)
3. Schiffahrtskontrolleur (Rang 20)
4. Schiffahrtssachverständiger (Rang 26)
5. Schiffahrtinspektor (Deck) (Rang 10)
6. Schiffahrtinspektor (Maschinen) (Rang 28)
7. Hauptschiffahrtinspektor (Deck) (Rang 13)

C. **Ministerium der Flämischen Gemeinschaft**

1. Forsttechniker
2. Erster Forsttechniker
3. Chef-Forsttechniker

Die Inhaber dieser Dienstgrade haben nur Anspruch auf den Vorzugsenner, sofern sie die Funktion eines Försters oder Naturwächters ausüben.

D. Die Inhaber der unter Punkt II.A, II.B oder II.C aufgeführten Dienstgrade, die an die Königliche Schenkung abgeordnet werden und die oben erwähnten Bedingungen erfüllen, haben ebenfalls Anspruch auf den Vorzugsenner.

**MINISTERIUM DES VERKEHRSWESENS UND DER INFRASTRUKTUR UND MINISTERIUM DER FLÄMISCHEN GEMEINSCHAFT, REGIE DER SEETRANSPORTE UND MINISTERIUM DER MARINE - VERWALTUNG DER MARINE**

1. Kapitän
2. Erster Offizier Schulschiff
3. Steuermann Schulschiff
4. Hauptfahrkartenkontrolleur
5. Erster Fahrkartenkontrolleur
6. Hauptkontrolleur
7. Fahrkartenkontrolleur
8. Cheflotse
9. Lotsenschiffer
10. Lotse (die beim Ministerium der Flämischen Gemeinschaft seit dem 1. Juni 1995 geleisteten Dienste ausgenommen)
11. Hilfslotse
12. Lotsenschüler-Anwärter
13. Schiffer
14. Oberschiffer

15. Bediensteter der Rettungsdienste
16. Steuermann beim Schleppdienst
17. Steuermann beim Fährdienst
18. Technischer Offizier
19. Quartermeister- Heizer
20. Heizer
21. Schiffahrtskommissar
22. Hauptleutnant der Schiffahrtspolizei
23. Bediensteter der Schiffahrtspolizei
24. Quartermeister-Zimmermann
25. Quartermeister-Segelmacher
26. Hilfs-Motorenwärter
27. Erster Motorenwärter
28. Haupthafenoffizier
29. Stellvertreter des Cheflotsen
30. Maschinist
31. Schiffsmechaniker-Elektriker
32. Offizier-Leiter der Maschinenanlage
33. Seeschiffahrtsinspektor
34. Haupteichaufnehmer
35. Erster Eichaufnehmer
36. Eichaufnehmer
37. Hauptmotorenwärter
38. Motorenwärter
39. Brigadier der Schiffahrtspolizei
40. Beigeordneter Schiffahrtskommissar
41. Erster Schiffahrtskommissar
42. Erster Leutnant der Schiffahrtspolizei
43. Leutnant der Schiffahrtspolizei
44. Schiffahrtshauptkommissar
45. Kommandant
46. Erster Leutnant
47. Leutnant
48. Bootsmann (Lotsenboote und Tender)
49. Bootsmann
50. Matrose-Spezialist für Lotsenboote
51. Matrose
52. Koch (ingeschiff)
53. Quartermeister
54. Quartermeister an Deck
55. Matrose-Facharbeiter
56. Offizier-Leiter der Maschinenanlage
57. Leitender technischer Offizier A
58. Technischer Offizier A
59. Schiffstechniker
60. Technischer Offizier B
61. Schiffsmechaniker erster Klasse
62. Schiffsmechaniker
63. Schiffsmechaniker erster Klasse A
64. Schiffsmechaniker erster Klasse-Elektriker (Rang 21)
65. Schiffsmechaniker zweiter Klasse A
66. Schiffsmechaniker erster Klasse B
67. Schiffsmechaniker erster Klasse-Elektriker (Rang 33)
68. Schiffsmechaniker zweiter Klasse B
69. Schiffsmechaniker zweiter Klasse-Elektriker
70. Purser
71. Kontrolleur
72. Funker
73. Hafenoffizier
74. Erster Purser
75. Erster Funker
76. Erster Hafenoffizier
77. Schiffsbediensteter (der die Funktion eines Matrosen ausübt)
78. Schiffsbediensteter (der die Funktion eines Quartermeisters ausübt)
79. Schiffsbediensteter (der die Funktion eines Heizers ausübt)

**A.2** Getrennter Stellenplan

1. Kommandant
2. Erster Leutnant
3. Leutnant
4. Offizier-Leiter der Maschinenanlage
5. Leitender technischer Offizier A
6. Technischer Offizier A
7. Technischer Offizier B
8. Schiffsmechaniker erster Klasse
9. Schiffsmechaniker
10. Hafenoffizier
11. Kontrolleur
12. Schiffstechniker
13. Bootsmann
14. Quartermeister
15. Matrose
16. Funker
17. Purser
18. Bootsmann (Lotsenboote und Tender)
19. Koch (ingeschifft)
20. Heizer
21. Matrose-Spezialist für Lotsenboote

**B. Ministerium der Flämischen Gemeinschaft, Verwaltung der Wasserwege und der Marine**

1. Besonderer Assistent (der die Funktion eines Matrosen ausübt)
2. Besonderer Assistent (der die Funktion eines Quartermeisters ausübt)
3. Besonderer Assistent (der die Funktion eines Heizers ausübt)
4. Hauptmotorenwärter (der die Funktion eines Motorenwärters ausübt)
5. Hauptmotorenwärter (der die Funktion eines technischen Offiziers ausübt)
6. Motorenwärter
7. Schiffer
8. Hauptschiffer (der die Funktion eines Oberschiffers ausübt)
9. Hauptschiffer (der die Funktion eines Kapitäns ausübt)
10. Techniker (der die Funktion eines Schiffsmechanikers ausübt)
11. Schiffstechniker
12. Hauptschiffstechniker
13. Lotse (der eine allgemeine Funktion ausübt)
14. Lotse (der die Funktion eines Steuermanns eines Lotsenbootes ausübt)
15. Lotse (der die Funktion eines Kapitäns eines Lotsenbootes ausübt)
16. Lotse (der die Funktion eines Cheflotsen als Weiterführung der Funktion eines Lotsen mit allgemeiner Funktion ausübt, die frühere Funktion des Leiters des nautischen Schiffsdienstes ausgenommen)
17. Besonderer Assistent (der die Funktion eines eingeschifften Kochs ausübt)

Die Inhaber dieser Dienstgrade haben nur Anspruch auf den Vorzugsnenner, sofern sie eine Funktion im Marinesektor ausüben.

Quartermeister haben keinen Anspruch auf den Vorzugsnenner, wenn sie ihre Funktion in Vlissingen ausüben.

**IV. DIE POST ODER IHRE TOCHTERGESELLSCHAFT, DIE DEN SCHNELLPOSTDIENST BETREIBT**

- A.**
1. Postbediensteter
  2. Hauptpostbediensteter
- Sofern die Inhaber dieser Dienstgrade Zustelldienste leisten
- B.** Das Personal der Eisenbahnpostämter

Die Inhaber dieser Dienstgrade haben nur Anspruch auf den Vorzugsnenner, sofern sie eine Funktion im Marinesektor ausüben.

Quartermeister haben keinen Anspruch auf den Vorzugsnenner, wenn sie ihre Funktion in Vlissingen ausüben.

**POSTVERWALTUNG ODER POSTREGIE**

- A. Vor dem 1. Juli 1965:**
1. Briefträger
  2. Briefträger-Verwalter von Relais-Ablagen
  3. Briefträger-Sortierer
  4. Chefbriefträger
- B. Vom 1. Juli 1965 bis zum 31. Dezember 1965:**
1. Briefträger
  2. Briefträger erster Klasse
  3. Chefbriefträger
  4. Sortierer erster Klasse
  5. Hauptsortierer

C. Postbedienstete, die an die Tochtergesellschaft der öffentlich-rechtlichen AG Die Post abgeordnet werden, die den Zustelldienst der Schnellpost betreibt

D. 1. Kontrolleur  
2. Hauptkontrolleur

Sofern die Inhaber dieser Dienstgrade unter Beibehaltung ihres Dienstgrades Zustelldienste als Zustellpostbedienstete infolge der Implementierung des Projektes "Refocus" leisten

E. Statutarische Bedienstete der Post, die aufgrund der Funktionsklassifikation in die Funktionen "Zusteller" und "Zusteller im allgemeinen Dienst" ernannt sind, sofern sie Zustelldienste leisten

C. Vom 1. Januar 1966 bis zum 30. Juni 1969:

1. Postbediensteter
2. Briefträger erster Klasse
3. Postbediensteter erster Klasse
4. Chefpostbediensteter
5. Sortierer erster Klasse

D. Vom 1. Juli 1969 bis zum 31. März 1972:

1. Postbediensteter
2. Briefträger erster Klasse
3. Postbediensteter erster Klasse
4. Hauptpostbediensteter
5. Chefpostbediensteter
6. Sortierer erster Klasse

E. Seit dem 1. April 1972:

1. Postbediensteter
2. Briefträger erster Klasse
3. Postbediensteter erster Klasse
4. Hauptpostbediensteter
5. Chefpostbediensteter; Dienstgrad seit dem 1. Januar 1973 durch den des beigeordneten Kontrolleurs ersetzt
6. Sortierer erster Klasse

Die Inhaber der in Punkt B.1 bis B.3, C.1 bis C.4 und D.1 bis D.5 erwähnten Dienstgrade, die ihren Dienst ab dem 1. Juli 1965 angetreten haben, müssen den Nachweis erbringen, dass die von ihnen ausgeübte Funktion der Funktion eines Briefträgers entspricht, die vor dem 1. Juli 1965 bestand. Die in Punkt B.1 bis B.3, C.1 bis C.4, D.1 bis D.5 und E.1 bis E.5 erwähnten Funktionen eröffnen keinen Anspruch auf den Vorzugsnamen, wenn sie von Bediensteten ausgeübt werden, die Inhaber der gestrichenen Dienstgrade eines Sortierers, Postversandbediensteten, Verteilers, Dolmetschers, Telefonisten, Führers eines Postfahrzeugs, Führers eines Postfahrzeugs-Mechanikers oder Hauptführers eines Postfahrzeugs waren beziehungsweise Inhaber bestimmter Dienstgrade des Aufsichts-, Fach- und Dienstpersonals sind während Zeiträumen, in denen sie tatsächlich die an diese Dienstgrade gebundenen Funktionen ausüben.

Die in Punkt B.4 und B.5, C.5, D.6 und E.6 erwähnten Funktionen betreffen ausschließlich Bedienstete, die Inhaber des gestrichenen Dienstgrades eines Briefträger-Sortierers waren.

## V. MINISTERIUM DER FLÄMISCHEN GEMEINSCHAFT

Brücken- und Straßenbauverwaltung

1. Ingenieur
2. Direktor-Ingenieur, mit Ausnahme des ehemaligen Chefinspektor-Direktors
3. Beigeordneter des Direktors und Direktor

Die Inhaber dieser Dienstgrade haben nur Anspruch auf den Vorzugsnamen, sofern die ausgeübte Funktion einer in der Spalte "Frühere Bezeichnungen" unter Punkt V aufgeführten Funktion entspricht.

Sofern die Inhaber dieser Dienstgrade in Diensten beschäftigt sind, die mit der Ausführung und der Aufsicht über Arbeiten in den Poldern beauftragt sind

## MINISTERIUM DER ÖFFENTLICHEN ARBEITEN

1. Unteringenieur
2. Bauführer
3. Ingenieur der Brücken- und Straßenbauverwaltung
4. Hauptingenieur der Brücken- und Straßenbauverwaltung
5. Hauptingenieur
6. Dienstleitender Hauptingenieur der Brücken- und Straßenbauverwaltung
7. Dienstleitender Hauptingenieur
8. Chefingenieur-Direktor der Brücken- und Straßenbauverwaltung
9. Chefingenieur-Direktor
10. Bauführer
11. Hauptbauführer
12. Inspektor (ehemaliger Hauptbauführer)
13. Chefbauführer
14. Beigeordneter Bauführer
15. Hauptbauführer
16. Industrieingenieur
17. Hauptindustrieingenieur
18. Dienstleitender Hauptindustrieingenieur

Sofern die Inhaber dieser Dienstgrade in Diensten beschäftigt sind, die mit der Ausführung und der Aufsicht über Arbeiten in den Poldern beauftragt sind

## VI. MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

1. Direktor (Gehaltstabelle A4S)
2. Erster Attaché (Gehaltstabelle A5S)
3. Attaché (Gehaltstabelle A6S)

Die Inhaber dieser Dienstgrade haben nur Anspruch auf den Vorzugsnenner, sofern die ausgeübte Funktion einer in der Spalte "Frühere Bezeichnungen" unter Punkt VI aufgeführten Funktion entspricht.

Sofern die Inhaber dieser Dienstgrade in Diensten beschäftigt sind, die mit der Ausführung und der Aufsicht über Arbeiten im Bergbau beauftragt sind

## VII. MINISTERIUM DER JUSTIZ

1. Vollzugsbediensteter (a')
  2. Gerichtsoffizier und Gerichtsbediensteter
  3. Leiter und Bediensteter der Labore für forensische Fotografie und Mitglied des technischen Personals der wissenschaftlichen Polizeilabore
  4. Beamter und Bediensteter der Außendienste der Staatsicherheit
  5. Offizier und Bediensteter der Jugendpolizei (lediglich seit dem 15. April 1984)
- (a') Sofern die Inhaber dieses Dienstgrades die Funktion eines Fahrers von Zellenwagen ausüben

## VIII. MINISTERIUM DER VERTEIGUNG

Dienst militärische Sicherheit

1. Leitender Kommissar
2. Beigeordneter leitender Kommissar
3. Abteilungskommissar-Analytiker/Abteilungskommissar
4. Kommissar-Analytiker/Kommissar
5. Abteilungsinspektor
6. Inspektor

Sofern die Inhaber dieser Dienstgrade Zivilbedienstete sind

## IX. BELGOCONTROL

1. Flugverkehrsleiter dritter Klasse
2. Flugverkehrsleiter zweiter Klasse
3. Flugverkehrsleiter erster Klasse
4. Hauptflugverkehrsleiter
5. Leitender Flugverkehrsleiter

Sofern die Inhaber dieser Dienstgrade auf wirksame und direkte Weise die Flugverkehrskontrolle gewährleisten

## BERGBAU - MINISTERIUM DER ÖFFENTLICHEN ARBEITEN - MINISTERIUM DER WIRTSCHAFTSANGELEGENHEITEN - MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

1. Ingenieur
2. Unteringenieur
3. Bauführer
4. Technischer Ingenieur (im Dienst bei der Bergbauverwaltung)
5. Technischer Hauptingenieur (im Dienst bei der Bergbauverwaltung)
6. Chefingenieur-Direktor der Bergbauverwaltung (Gehaltstabelle 13/4)
7. Hauptingenieur der Abteilung Bergbauverwaltung (Gehaltstabelle 12/2)
8. Hauptbergbauingenieur (Gehaltstabelle 11/6)
9. Bergbauingenieur (Gehaltstabelle 10/3)

Sofern die Inhaber dieser Dienstgrade in Diensten beschäftigt sind, die mit der Ausführung und der Aufsicht über Arbeiten im Bergbau beauftragt sind

1. Begleiter von Zellenwagen

## MINISTERIUM DER LANDSVERTEIGUNG

Dienst militärische Sicherheit  
Vor dem 1. September 2003:

1. Leitender Kommissar
2. Hauptkommissar erster Klasse
3. Hauptkommissar
4. Kommissar
5. Hauptinspektor erster Klasse
6. Hauptinspektor
7. Inspektor

Sofern die Inhaber dieser Dienstgrade Zivilbedienstete sind

## REGIE DER LUFTFAHRTWEGE

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2009 — 4064

[C - 2009/00834]

**15 MARS 1874. — Loi sur les extraditions  
Coordination officieuse en langue allemande**

Le texte qui suit constitue la coordination officieuse en langue allemande de la loi du 15 mars 1874 sur les extraditions (*Moniteur belge* du 17 mars 1874), telle qu'elle a été modifiée successivement par :

- la loi du 28 juin 1889 apportant des modifications à la loi sur les extraditions (*Moniteur belge* du 4 juillet 1889);

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2009 — 4064

[C - 2009/00834]

**15 MAART 1874. — Wet op de uitleveringen  
Officieuze coördinatie in het Duits**

De hierna volgende tekst is de officieuze coördinatie in het Duits van de wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen (*Belgisch Staatsblad* van 17 maart 1874), zoals ze achtereenvolgens werd gewijzigd bij :

- de wet van 28 juni 1889 houdende wijziging aan de wet op de uitleveringen (*Belgisch Staatsblad* van 4 juli 1889);